

## Rig 'dzin Tshe dbang mchog grub (1761-1829) et la constitution du *rNying ma rgyud 'bum* de sDe dge

Jean-Luc Achard (CNRS)

**L**e *rNying ma rgyud 'bum* (NGB) est une collection regroupant la plupart des tantras (*rgyud*) de la tradition des Anciens (*rnying ma*), héritière de la première diffusion du bouddhisme (*snga dar*) au Tibet, entre le 7<sup>e</sup> et le 9<sup>e</sup> siècles<sup>1</sup>. Cet ensemble littéraire se caractérise par des lignées de transmissions et des cycles d'enseignements souvent radicalement différents de ceux adoptés par les multiples tendances qui allaient constituer les nouvelles écoles de la seconde diffusion (*phyi dar*). Ce sont ces textes, en grande partie rejetés par les compilateurs des Nouvelles Ecoles (Rin chen bzang po, Bu ston Rin chen grub), qui forment le corpus du NGB et qui caractérisent les Tantras internes (*nang rgyud*) de cette tradition. Ces textes sont répartis en trois catégories :

- le Mahāyoga avec pour tantra principal le *Guhyagarbha*,
- l'Anuyoga avec le *mDo dgongs 'dus* et
- l'Atiyoga avec une série de tantras-racines pour chacune de ses trois sections principales<sup>2</sup>.

Plusieurs études récentes ont mis en lumière l'existence probable d'une version de ce qui allait être par la suite appelé NGB à l'époque de Kun spangs grags rgyal (11<sup>e</sup> siècle?) qui rassembla les textes en une collection à 'Ug pa lung, le fief de la lignée Zur<sup>3</sup>. Un article plus récent encore de Mi Nyag Thub bstan chos dar fait le point sur les diverses versions existantes, mentionnant d'ailleurs un certain nombre d'entre elles qui ne sont connues que par leur nom<sup>4</sup>.

L'une des éditions les plus importantes fut la première version xylographique (en 26 volumes) basée sur le catalogue de 'Jigs med gling pa<sup>5</sup> ; on l'identifie souvent à l'édition de sDe dge parce qu'elle fut gravée à sDe dge. Ce que l'on désigne plus communément comme "la version xylographique

---

<sup>1</sup> Voir une présentation synthétique du NGB in G. Orofino, "I Centomula Tantra degli Antichi", p. 211-223.

<sup>2</sup> Le *Kun byed rgyal po* pour le *Sems sde*; le *Klong chen rab 'byams* pour le *Klong sde*; et le *sGra thal 'gyur* pour le *Man ngag sde*.

<sup>3</sup> Voir Dan Martin, "NGB Historical Notes", p. 1; Rob Mayer, *A Scripture of The Ancient Tantra Collection*, p. 223-224; Matthew Kaptsein, "The Sun of the Heart and the Bai-ro-rgyud-'bum", p. 9.

<sup>4</sup> Mi nyag Thub bstan chos dar, "rNying ma rgyud 'bum gyi mtshams sbyor", *passim*.

<sup>5</sup> Voir Achard, "La liste des Tantras du *rNying ma'i rgyud 'bum* selon l'édition établie par Kun mkhyen 'Jigs med gling pa", *Revue d'Etudes Tibétaines*, no. 1, Paris (Octobre 2002), p. 62-89.

de sDe dge” est celle éditée par dGe rtse rin po che Tshe dbang mchog grub (en 26 volumes également) et pour laquelle il a composé un *dkar chag* incluant une longue histoire de la tradition rNying ma pa. La version de ‘Jigs med gling pa est appelée d’après le lieu où elle a été élaborée : Padma ‘od gling<sup>6</sup>.

Dans cet article, je compte essentiellement présenter dans un premier temps une biographie très sommaire de Tshe dbang mchog grub avant d’aborder dans la seconde partie de l’article, la liste complète des Tantras qui constituent son édition du NGB, avec la pagination correspondante. Cette seconde partie n’est pas un catalogue *stricto sensu* puisque qu’elle ne comporte pas le détail des colophons, des titres de chapitres, etc., qui devra faire l’objet d’un autre travail.

### 1. Biographie de Tshe dbang mchog grub<sup>7</sup>

dGe rtse rin po che ma hā paṇḍita, *alias* Kun mkhyen Tshe dbang mchog grub<sup>8</sup> est né dans le pâturage de dGe rtse khro shul en 1761 (*lcags sprul*). Son père s’appelait Blo bzang tshul khriims et sa mère rDo kho ma. Dans son enfance, il écouta auprès de O rgyan ye shes la biographie de Padmasambhava telle qu’elle figure dans le *Padma bka’ thang* d’O rgyan gling pa<sup>9</sup>. A l’âge de sept ans, il se rendit au monastère de Kaḥ thog et fut reconnu comme une émanation de sPyan snga ba Byams pa ‘bum<sup>10</sup>. Il prit par la suite les vœux de novice auprès de rJe Kun bzang bstan ‘dzin et reçut à cette occasion le nom de ‘Gyur med Tshe dbang mchog grub rtsal. Simultanément, dBon Padma

<sup>6</sup> Voir Jampa Samten, “The bKa’-’gyur of O-rgyan gling”, p. 397; Mi nyag Thub bstan chos dar, “rNying ma rgyud ‘bum gyi mtshams sbyor”, p. 127. La version établie par ‘Jigs med gling pa est basée sur au moins cinq autres versions du NGB: 1. celle conservée à ‘Ug bya lung, le fief du clan Zur; 2. celle du Lhun grub pho brang, de Ratna gling pa; 3. celle de sMin grol ging compilée par gTer bdag gling pa; 4. celle de Gong ra lo chen (patriarche important de la lignée du *Yang ti nag po*); 5. celle qui est conservée au monastère de Thang brag mgon, dans le Kong po; elle s’appuie également sur la liste des tantras concernés inclus dans le *gSan yig* du Grand Cinquième (*id.*, p. 127).

<sup>7</sup> Etant donné la rareté des documents biographiques se rapportant à dGe rtse rin po che, la présentation de cette biographie est essentiellement basée sur ‘Jam dbyangs rgyal mtshan, *rGyal ba kaḥ thog pa’i lo rgyus mdor bsdu* (*gSang chen bstan pa’i chu ‘go rgyal ba kaḥ thog pa’i lo rgyus mdor bsdu rjod pa ‘chi med lha’i rnga sgra ngo mtshar rna ba’i dga’ ston zhes bya ba*), p. 108-111. Voir également Leslie Bradburn, *Masters of the Nyingma Lineage, Crystal Mirror* 11, p. 331. Etrangement, sa biographie ne figure pas dans le *Chos ‘byung* de Nyo shul mkhan po.

<sup>8</sup> Ou encore sDe dge ‘Gyur med Tshe dbang mchog grub rtsal.

<sup>9</sup> Traduit in Toussaint, *Le Dict de Padma*, Paris, 1933.

<sup>10</sup> Byams pa ‘bum (1179-1252) fut le troisième abbé de Kaḥ thog et un patriarche important dans la diffusion des enseignements rDzogs chen dans ce monastère et la région de sDe dge. Voir sa biographie in ‘Jam dbyangs rgyal mtshan, *op. cit.* p. 36 *et seq.* Sur Kaḥ thog voir Eimer, “Aebte und Lehrer von Kaḥ thog”, *passim*, et également H. Eimer & Pema Tsering, “A List of Abbots of Kaḥ-thog Monastery”, *passim*.

kun grol<sup>11</sup> du monastère de rDzogs chen et Dri med zhing skyong<sup>12</sup> de Kaḥ thog le reconnurent comme un Corps d'Apparition (*sprul sku*) de Tshe dbang 'phrin las (?-1760?), le neveu du grand révélateur de Trésor (*gter chen*) Klong gsal snying po (1625-1692).

Lorsqu'il entra au monastère de Kaḥ thog, il suivit les enseignements de sKu zhal rin po che et de rMog grub Nam mkha' chos dbang qui l'instruisirent dans les cycles de Trésors (*gter*) et d'enseignements transmis sans interruption (*bka'*) pratiqués à Kaḥ thog. Ses études et sa réalisation spirituelle devaient faire de lui l'un des plus importants maîtres de son époque et surtout l'un des plus marquants de la tradition de Kaḥ thog. Sa formation initiale consista dans l'étude et la pratique assidue des cycles suivants :

— *Les Principes généraux des Consécrations du Sūtra Abrégé* ('*Dus pa mdo dbang gi spyi don*) qui traite des rituels de consécrations selon la tradition de l'Anuyoga ;

— les pratiques des divinités paisibles et courroucées (*zhi khro*) et de Phur pa;

— *La Fusion Quintessentielle du Grand Compatissant* (*Thugs chen yang snying 'dus pa*) révélé par Gu ru Chos dbang (1212-1273)<sup>13</sup>,

— *Le Cycle des Enseignements de Klong gsal snying po* (*Klong gsal chos skor*), c'est-à-dire, très vraisemblablement, ses œuvres complètes (*gsung 'bum*);

— le texte-racine et le commentaire des *Trois Vœux* de mNga' ris paṅ chen (*mNga' ris pan chen gyi sdom gsum rtsa 'grel*), etc.

A 17 ans, il rencontra le troisième *sprul sku* de Nyi ma grags pa, puis à l'âge de 23 ans, il étudia avec mKhas dbang bShes gnyen rnam dag. Sur le conseil de son maître, il se rendit ensuite (à 25 ans) en pays Sog po (Sog yul) où il donna la transmission des *bKa' brgyad*. Entre 26 et 27 ans, il s'isola dans un ermitage pour accomplir une retraite fermée de Phur pa, au terme de laquelle il se rendit en pèlerinage à Lhasa.

Au cours de son voyage au Tibet Central, il se rendit dans le gTsang, à bKra shis lhun po et rencontra le 7<sup>e</sup> Panchen Lama, Blo bzang bsTan pa'i nyi ma (1781-1859).

Il rencontra également le premier rDo grub chen rin po che (Kun bzang gzhan phan)<sup>14</sup> et les deux maîtres mêlèrent uniment leur Contemplation. Il poursuivit sa formation bouddhique en étudiant auprès de maîtres d'autres traditions, tel que Ngor mkhan chen dPal ldan chos skyong, lCang skya Rol pa'i rdo rje (1717-1786), mais également d'autres patriarches de la tradition rDzogs chen, comme par exemple rDzogs chen pa A ti bstan pa'i rgyal mtshan.

<sup>11</sup> Quatrième abbé de rDzogs chen dgon pa; sur sa vie voir *mDo khams rdzogs chen dgon gyi lo rgyus nor bu'i phreng ba zhes bya ba*, p. 67-83.

<sup>12</sup> Vingt-septième abbé de Kaḥ thog, né en 1722.

<sup>13</sup> Une partie de ce *gter ma* figure dans le volume 34 du *Rin chen gter mdzod*. Voir la rédaction apparemment complète du cycle in Gu ru Chos kyi dbang phyug, *Thugs rje chen po yang snying 'dus pa'i chos skor*, Paro, Bhutan, 1982, 549 pages.

<sup>14</sup> *Alias* 'Jigs med phrin las 'od zer (1745-1821). Voir sa vie in Tulku Thondup, *Masters of Meditation and Miracles*, p. 136-162.

Les enseignements dont il maintint la transmission appartiennent aux lignées formant la tradition orale des maîtres des générations passées de Kaḥ thog et sont exprimés dans les cycles dits du *mDo sgyu sems gsum*, c'est-à-dire du *mDo dgongs 'dus* (pour l'Anuyoga), du *sGyu 'phrul dra ba* (pour le Mahāyoga) et des divers cycles du *Sems phyogs*, autrement dit du système de la Grande Perfection (*rDzogs chen*).

Il eut le soutien de la maison royale de sDe dge et de Nang brtse, ce qui lui permit de réunir des fonds et un patronage royal pour la production xylographique de *La Précieuse Collection des Tantras des Traductions Anciennes* (*sNga 'gyur rgyud 'bum rin po che*), c'est-à-dire du NGB, et des œuvres complètes de Klong chen pa (1308-1364) et de 'Jigs med gling pa (1729-1798). Il rétablit la pratique continue des *bKa' ma* à Kaḥ thog et produit également une version de la collection qui est peut-être celle qui contient notamment plusieurs des *Commentaires (ti ka)* de Vimalamitra sur le corpus des *Dix-sept Tantras (rGyud bcu bdun)*<sup>15</sup>.

Après le décès de sKu zhabs rin po che à Kaḥ thog, il se rendit au Tibet Central où il rencontra rGyal dbang 'Jam dpal rgya mtsho, ainsi que 'Jigs med gling pa dont il reçut les instructions orales en détail. C'est ce lien avec 'Jigs med gling pa et le futur patronage de la maison royale de sDe dge qui lui permirent d'éditer la première version xylographique du NGB d'après le catalogue établi par 'Jigs med gling pa.

A son retour au Khams, il rénova le monastère de dGe rtse bKra legs (qui en encore de nos jours le sanctuaire spirituel de l'actuel dGe rtse rin po che, cinquième du nom) qui se trouve au nord de Kaḥ thog (à la lisière de l'Amdo) et qui en constitue un établissement secondaire. Il rénova également un grand nombre de monastères rattachés à Kaḥ thog dans les provinces de 'Gu log, de rGyal rong, du Nyag rong et de bZhang sar. Il fournit ces établissements monastiques avec les éditions qu'il avait fait imprimer à sDe dge.

Ses œuvres complètes couvrent un ensemble de dix volumes, incluant son célèbre index du NGB (*snga 'gyur rgyud 'bum rin po che'i dkar chag*), ainsi que des réfutations des attaques contre la tradition rNying ma pa, etc.<sup>16</sup>

Parmi ses disciples les plus importants, on retiendra :

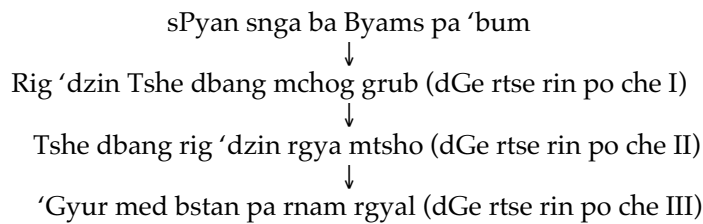
<sup>15</sup> Ces textes font l'objet d'une recherche basée sur les commentaires disponibles de ces textes et effectuée dans le cadre du Séminaire "Histoire et Interprétation des textes et des doctrines" dirigé par Pierre Arènes.

<sup>16</sup> Au nombre de ses œuvres les plus importantes, on retiendra *inter alia*, le *rDzogs pa chen po'i lta sgom spyod pa'i gtam rtog ge'i gnye po* (in vol. Ka), son commentaire du *gSang sngags lam rim* de Padmasambhava (vol. Kha et Ga), le *gZhi lam 'bras bu'i smon lam gyi don gsal bar byed pa kun tu bzang po'i zhal lung* (vol. Cha, commentant un texte-racine de 'Jigs med gling pa, sur lequel voir Prats, "The Aspiration Prayer of the Ground, Path and Goal", *passim*), le *rDzogs pa chen po la dwogs pa sel ba'i legs bshad gser gyi thur ma* (vol. Cha), une série de réfutations et de traités polémiques (également inclus in vol. Cha), un index des titres des œuvres de 'Jigs med gling pa (le *Kun mkhyen chos kyi rgyal po rig 'dzin 'jigs med gling pa'i bka' 'bum yongs rdzogs kyi bzhugs byang chos rab rnam 'byed*, vol. Ta), sa biographie (in vol. Ta également). Son *dkar chag* du NGB est inclus dans les volumes Ja et Nya.

- le III<sup>e</sup> rDzogs chen rin po che, Nges don bstan 'dzin bzang po<sup>17</sup>,  
 — Bye chen rab 'byams pa dPal 'byor rgya mtsho, ainsi que son *rgyal tshab*,  
 — Kaḥ thog sKu zhabs Rig 'dzin 'jigs med mgon po,  
 — Si tu O rgyan bsam grub,  
 — rMog rtsa (=tsha) Chos dbyings rdo rje,  
 — sGrub chen Chos dbyings rang grol,  
 — Nyin dgon 'Od gsal sprul pa'i rdo rje,  
 — Padma Chos rgyal  
 — sPrul sku Be ru,  
 — Grub sras Byang chub chos kyi nyi ma,  
 — 'Gu log gyi ling Thugs mchog rdo rje,  
 — mChog sprul bSod nams rnam rgyal,  
 — Bye chen paṅ di ta 'Gyur med mthu stobs rnam rgyal,  
 — dPal ri mKhyen brtse Ye shes rdo rje,  
 — sPrul sku bSod nam rin chen,  
 — gNas mgo bDe chen rgya mtsho,  
 — dGe mang thar 'bum, le neveu de rGyal sras gZhan phan mtha' yas,  
 — 'Gyur med rab gsal,  
 — 'Gyur med 'phel rgyas bzang po.

Son incarnation suivante s'appelait Tshe dbang rig 'dzin rgya mtsho, un Corps d'Apparition qui disparut apparemment à un âge encore jeune. Le *sprul sku* de l'incarnation suivante s'appelait 'Gyur med bstan pa rnam rgyal.

## 2. Lignée d'incarnations des dGe rtse rin po che



Il y eut, à ma connaissance, deux autres *sprul sku* de dGe rtse rin poche, le dernier d'entre eux étant l'actuel *sprul sku* de dGe rtse dgon pa dans l'Amdo. Selon ce dernier (entretien à Kaḥ thog en Octobre-Novembre 1994), la lignée des dGe rtse rin po che doit plutôt se rattacher à Rig 'dzin Tshe dbang nor bu (1698-1755) qui devrait donc être considéré comme le premier *sprul sku* de leur lignée. Ce rattachement demande à être investigué<sup>18</sup>.

<sup>17</sup> Sur lequel cf. *rDzogs chen dgon gyi lo rgyus*, p. 83-99.

<sup>18</sup> Une édition manuscrite du NGB est attribuée à Tshe dbang nor bu; voir à ce sujet l'excellent article de Cathy Cantwell, "Distinctive features of the Rig 'dzin tshe dbang nor bu (Waddell) Edition of the *rNying ma'i rgyud 'bum*", p. 359-376.

### 3. Doxographie synthétique du NGB de dGe rtse rin po che

Cette présentation de l'organisation doxographique des Tantras du NGB de sDe dge est basée sur le *dKar chag* de dGe rtse rin po che (vol. A, fol. 294b-308a). Ce *dKar chag* est beaucoup plus intéressant que celui de 'Jigs med gling pa en termes de doxographie et de structure interne du NGB dans la mesure où il nomme les grandes subdivisions qui organisent les Tantras en groupes cohérents. On voit que dans ce système la tradition de l'Ati yoga ou rDzogs chen se présente en fonction de cinq grands corpus de textes, distinguant clairement les cycles du *Yang ti* et du *sPyi ti* du reste du corpus de la Section des Préceptes (*Man ngag sde*)<sup>19</sup>. Les numéros donnés ci-dessous entre parenthèses correspondent aux numéros du catalogue fourni dans la dernière partie de cet article.

#### Les Tantras de l'Atiyoga

- I. Le cycle du Yang ti (*yang ti'i skor*, nos. 1-34) ;
- II. Le cycle du sPyi ti (*spyi ti'i skor*, nos. 35-49) ;
- III. Le cycle de la Section des Préceptes (*man ngag sde'i skor*, nos. 50-98) :
  - 1. Le cycle insurpassable, secrétissime et très profond (*shin tu zab pa yang gsang bla na med pa*, nos. 50-67) ;
  - 2. Le cycle secret (*gsang skor*, nos. 68-84) ;
  - 3. La Section des Préceptes des cycles extérieur et intérieur (*phyi skor nang skor gyi man ngag sde*, nos. 84-98)<sup>20</sup>.
- IV. La Section de l'Espace Abyssal (*klong sde*, nos. 99-110).
- V. La Section de l'Esprit (*sems sde*, nos. 111-176) :
  - 1. Le cycle du Roi Omni-Créateur (*Kun byed rgyal po'i skor*, nos. 111-138) ;
  - 2. Le cycle des Dix-Huit Tantras Mineurs (*Sems smad bco brgyad skor*, nos. 139-148)<sup>21</sup> ; et
  - 3. Le cycle général de la Section de l'Esprit (*Sems sde spyi'i skor*, nos. 149-176).

#### Les Tantras de l'Anuyoga

- I. Les quatre Tantras-racines (*rtsa ba'i mdo bzhi*, nos. 177, 178, 179 et 180)<sup>22</sup> ;

<sup>19</sup> Dans le *Catalogue* de 'Jigs med gling pa, le corpus des Tantras de la Grande Perfection est présenté en fonction de quatre cycles (qui forment en réalité un même ensemble de six grandes subdivisions), à savoir: 1. les cycles extérieur [1] et intérieur [2] (*phyi nang gi skor*), 2. le cycle secret [3] (*gsang skor*), 3. le cycle secrétissime insurpassable [4] (*yang gsang bla med skor*) et 4. les cycles du *sPyi ti* [5] et du *Yang ti* [6]. Voir Achard, "La liste des Tantras...", p. 69.

<sup>20</sup> Comme c'est, à ma connaissance, toujours le cas, les tantras de ces séries extérieures et intérieures sont regroupés en un seul ensemble, ce qui rend leur distinction assez délicate.

<sup>21</sup> Cette liste doit être complétée par plusieurs textes inclus dans le volume RA (et notamment par les nos. 435-436).

<sup>22</sup> Dans sa liste (fol. 300a), dGe rtse rin po che ajoute le no. 181.

II. Les six Tantras qui chassent les six limitations (*mtha' drug gsal bar byed pa'i rgyud drug*, nos. 182-186 auxquels il faut adjoindre le *Dam tshig bkod pa'i rgyud*)<sup>23</sup> ; et

III. Les douze Tantras rares (*dkon rgyud bcu gnyis*, nos. 187-198).

### Les Tantras du Mahāyoga

Le cycle du Mahāyoga se compose de trois grands corpus de textes : les Tantras-racines du Filet d'Illusions que l'on désigne collectivement comme les Huit Cycles de Filets d'Illusions (*sGyu 'phrul sde brgyad*), les dix-huit Tantras explicatifs et le cycle de pratique des Huit Herukas. La structure est sensiblement la même que dans la liste de 'Jigs med gling pa :

I. Les Huit Cycles de Filets d'Illusions (nos. 199, 204-210, ainsi que l'ensemble des nos. 211-217)<sup>24</sup> ;

II. Les Dix-huit Tantras Explicatifs (nos. 218-234 auxquels il convient d'ajouter le *He ru ka rol pa'i rgyud* que le compilateur n'a pas trouvé)<sup>25</sup> ;

III. Le cycle des Huit Herukas

1. La version du *Bla ma dgongs 'dus* (nos. 235-245)<sup>26</sup> ;

2. La version du *bDe gshegs 'dus pa* (nos. 246-263) ;

3. Les cycles spécifiques (*bye brag gi skor*) des Huit Herukas :

i. *'Jam dpal sku* (nos. 264-297) ;

ii. *Padma gsung* (nos. 298-313) ;

iii. *Yang dag thugs* (nos. 314-319) ;

iv. *bDud rtsi yon tan* (nos. 320-331) ;

v. *Phur pa phrin las* (nos. 332-372) ;

vi. *Ma mo rbod gtong* (nos. 373-401) ;

vii-viii. *bsTan srung mchod bstod* et *Drag sngags* (traités de manière conjointe sous les nos. 402-419).

### 4. La liste des titres du NGB selon l'édition de sDe dge

Le catalogue présenté dans les pages suivantes a été établi sur un exemplaire du xylographe de sDe dge et sur le *dkar chag* lui-même (vol. A)<sup>27</sup>. Les textes

<sup>23</sup> Au fol. 300a de son index, dGe rtse rin po che avoue qu'il n'a pas trouvé de copie parfaite (*phyi mo dag pa ma rnyed*) susceptible d'être insérée dans son édition et qu'il faudra l'y intégrer lorsque qu'une copie authentique aura été trouvée.

<sup>24</sup> Voir la liste habituelle in Achard, *op. cit.*, p. 67 et n. 21 p. 67.

<sup>25</sup> Fol. 302a.

<sup>26</sup> Le no. 245 (*Sangs rgyas thams cad kyi sras gcig pu*) est un texte appartenant à la tradition rDzogs chen que l'on retrouve dans plusieurs collections de la Section des Préceptes (*Man ngag sde*), comme dans le *Bi ma snying thig* par exemple (il s'agit du premier texte du *Traité en Lettres d'Or* [gSer yig can]). Il est considéré comme un *btags grol*, c'est-à-dire un *Traité* qui libère (*grol*) par le port (*btags*). Un long commentaire de dGa' rab rdo rje lui est rattaché (*Bi ma snying thig*, I [gSer yig can, Yeshe De éd.], p. 1-225).

<sup>27</sup> Il existe une translittération de cette partie du *dkar chag* effectuée par Cathy Cantwell.

communs à la liste fournie par 'Jigs med gling pa sont signalés par le sigle JL ('Jigs med gling pa) suivi du numéro d'inventaire correspondant au catalogue inclus in Achard "La liste des Tantras du *rNying ma'i rgyud 'bum* selon l'édition établie par Kun mkhyen 'Jigs med gling pa"<sup>28</sup>. Les équivalences permettent notamment d'identifier les traducteurs d'un certain nombre de tantras mentionnés de manière anonyme dans l'édition de 'Jigs med gling pa. Elles montrent également les versions différentes ou identiques selon les traducteurs concernés. Il ressort de la comparaison entre les deux éditions qu'une large part de la version de 'Jigs med gling pa est incluse dans celle de dGe rtse rin po che qui comprend néanmoins près d'une centaine de tantras supplémentaires, notamment l'intégration d'une série de textes du *Bla ma dgongs 'dus* (découvert par Sangs rgyas gling pa, 1340-1396) et du *bDe gshegs 'dus pa* (découvert par Nyang ral Nyi ma 'od zer, 1124-1192). La version de 'Jigs med gling pa comprend quant à elle moins d'une cinquantaine de Tantras non-inclus dans celle de dGe rtse rin po che. La majeure partie des tantras manquants d'une édition à l'autre appartient à la catégorie du Mahāyoga.

## Volume KA

## I. YANG TI'I SKOR

1. **rDzogs pa chen po yang ti sangs rgyas mnyam sbyor gyi chos sder bzhugs pa'i ma rgyud spros bral don gsal chen po'i rgyud**..... 1b-89b<sup>29</sup>  
(123 chapitres ; traduit par O rgyan chen po ; JL no. 129)
2. **rGyud thams cad kyi rtse rgyal nam mkha' 'bar ba'i rgyud**..... 89b-101a  
(39 chapitres ; expliqué par Shri Vajra et traduit par dPal Heruka ; JL no. 130)
3. **rGyud thams cad kyi spyi phud nyi zla bkod pa nam mkha'i mtha' dang mnyam pa'i rgyud** ..... 101a-106b  
(15 chapitres ; traduit et fixé l'ācārya indien Padmasambhava et le traducteur sKa ba dPal brtsegs ; JL no. 131)
4. **Nam mkha' 'brug sgrog thog bab klong 'dus spyi rgyal rgya mdud kyi rgyud**..... 106a-108b  
(10 chapitres ; traduit par l'ācārya Padmasambhava et sKa ba dPal brtsegs, puis transmis à Khri srong lde btsan ; JL no. 132)
5. **ITa ba la shan rin chen sgron ma**..... 108b-117a  
(14 chapitres ; traduit par les mêmes lo pañ ; JL no. 133)
6. **rTsa rlung thig le'i rgyud** ..... 117a-118a

<sup>28</sup> *Revue d'Etudes Tibétaines*, no. 1, 2002, p. 62-89.

<sup>29</sup> Ce texte a fait l'objet d'une étude relativement détaillée in Wilkinson 1984.



(7 chapitres ; compilé d'après le 'Jam dpal 'dus pa'i rgyud ;  
JL no. 134)

7. **rTsa rlung gi rtsa ba** ..... 118a-118b
8. **Srog gi 'khor lo'i rgyud**..... 118b-119b  
(JL no. 138)
9. **brGyud pa gsum pa lTa ba la thal gyi rgyud** ..... 119b-120a  
(JL no. 135)
10. **sNang byed spu gri'i rgyud**..... 120a-120b  
(JL no. 136)
11. **Kun tu bzang po srog gi thigs pa 'bras bu ye grol chen po'i rgyud**..... 120b-121a  
(JL no. 137)
12. **Thig le mthong brdol yang ti nag po'i rgyud**..... 121b
13. **rGyud kyi rtse rgyal nyi zla 'od 'bar mkha' klong rnam dag rgya mtsho klong gsal gyi rgyud**..... 122a-135a  
(24 chapitres ; traduit par l'ācārya Padma et sKa ba dPal brtsegs ; découvert par mNga' bdag Nyang et sNye mo zhu yas ; JL no. 139)
14. **rDo rje sems dpa' yi ge brgya pa dbang mchog rgyal po'i rgyud**..... 135a-147a  
(21 chapitres ; voir JL no. 282 qui est présenté en 28 chapitres et qui est inclus dans la section Mahāyoga et non dans le cycle du Yang ti)
15. **rDo rje sems dpa' yi ge brgya pa dbang mchog rgyal po'i rgyud phyi ma** ..... 147a-160a  
(28 chapitres ; traduit par l'ācārya Padmakara et le lotsāva Nam mkha'i snying po ; voir JL no. 283 présenté en 27 chapitres)
16. **rDo rje sems dpa' yi ge brgya pa thugs phrin las thams cad kyi dam tshig gi rgyud** ..... 160a-176b  
(27 chapitres ; traduit par les mêmes lo paṅ)
17. **rDzogs pa chen po nges don 'dus pa**..... 177a-222a  
(81 chapitres ; traduit par l'ācārya Vimalamitra et le traducteur tibétain Ātsarya Dran pa ye shes ; JL no. 140)
18. **rDzogs pa chen po rin po che 'khor ba rtsad gcod kyi rgyud**..... 222a-227b  
(7 chapitres)

19. **rDzogs pa chen po 'khor ba rtsad nas gcod pa chos sku rig pa'i rgyud**..... 227b-236b  
(24 chapitres ; traduit par l'ācārya indien Vimalamitra et Dran pa ye shes ; correspond à JL no. 141 sous le titre de *rDzogs pa chen po rin po che 'khor ba rtsad gcod kyi rgyud*)
20. **rDzogs pa chen po lta ba'i yang snying sangs rgyas thams cad kyi dgongs pa nam mkha' klong yangs kyi rgyud** ..... 237a-269b  
(3 chapitres ; traduit par les mêmes lo paṅ ; JL no. 142)
21. **rDzogs pa chen po sangs rgyas thams cad kyi dgongs pa chos sku gcig tu 'dus par bka' brgros pa'i don rin po che yon tan kun 'byung gi rgyud**..... 269b-391b  
(65 chapitres ; traduit par les mêmes lo paṅ ; JL no. 143)
22. **rDzogs pa chen po shin tu rnal 'byor sangs rgyas thams cad 'byung ba'i rgyud ye shes chos kyi sku don 'dus rig pa'i gsung**..... 302a-344b  
(67 chapitres ; traduit par les mêmes lo paṅ ; JL no. 144 en 66 chapitres)
23. **rDzogs pa chen po nges don 'dus pa'i yang snying kun tu bzang po ye shes klong gi rgyud rin po che gser gyi yang zhun zhes bya ba**..... 344b-361a  
(37 chapitres ; traduit par les mêmes lo paṅ ; JL no. 145)

#### Volume KHA

24. **rDzogs pa chen po nges don thams cad 'dus pa ye shes nam mkha' dang mnyam pa'i rgyud**..... 1b-130b  
(212 chapitres ; traduit par l'ācārya indien Vimalamitra et les traducteurs tibétains gNyags Jñānakumāra et Dran pa ye shes ; JL no. 159)
25. **rDzogs pa chen po nges don rig pa'i gsung rang byung bde ba'i 'khor lo**..... 131a-147b  
(33 chapitres ; traduit par Vimalamitra et gNyags ; JL no. 147)
26. **rDzogs pa chen po ma rig mun pa rab tu sel bar byed pa'i lta ba ye shes gting nas rdzogs pa'i rgyud** ..... 147b-158a  
(41 chapitres ; traduit par Vimalamitra et Dran pa ye shes ; JL no. 157)
27. **rDzogs pa chen po lta ba thams cad kyi snying po'i rgyud**..... 158a-181b  
(24 chapitres ; correspond probablement au texte éponyme en 28 chapitres in JL no. 148)

28. **rDzogs pa chen po kun tu bzang po ye shes gsal bar ston pa'i rgyud**..... 181b-185b  
(12 chapitres ; JL no. 149)
29. **rDzogs pa chen po kun tu bzang po ye shes gsal bar ston pa'i rgyud phyi ma** ..... 186a-186b  
(4 chapitres; traduit par rDo rje yang dbang gter ; JL no. 150)
30. **rDzogs pa chen po kun tu bzang po ye shes gsal bar ston pa'i rgyud phyi ma'i phyi ma**..... 186b-187b  
(4 chapitres ; traduit par Shri Simha et [rDo rje] Yang dbang gter ; JL no. 151, voir également ci-dessous le no. 421)
31. **Ye shes 'khor lo'i rgyud**..... 187b-189a  
(7 chapitres ; JL no. 153)
32. **rDzogs pa chen po ye shes 'khor lo gsang ba thugs kyi rgyud**..... 189a-197b  
(19 chapitres ; JL no. 154)
33. **'Jam dpal 'dus pa'i rgyud** ..... 197b-200a  
(16 chapitres ; JL no. 155)
34. **'Phags pa spyan ras gzigs ting nge 'dzin rtse gcig pa'i rgyud**..... 200a-203b  
(13 chapitres ; JL no. 156)

## II. sPYI TI SKOR

35. **sNang srid kha sbyor bdud rtsi bcud thigs 'khor ba thog mtha' gcod pa'i rgyud** ..... 204a-265b  
(108 chapitres ; expliqué par Padmasambhava et fixé par le traducteur sKa ba dPal brtsegs ; correspond à JL no. 114 présenté comme étant en 110 chapitres)
36. **Rin po che bcud kyi yang snying thog mtha' dras thag gcod pa spros gcod rtsa ba'i rgyud**..... 266a-271b  
(11 chapitres ; correspond à JL no. 115 présenté comme étant en 10 chapitres)
37. **sPros pa gcod pa sde lnga'i rgyud**..... 271b-277a  
(14 chapitres ; traduit par Padmasambhava et sKa ba dPal brtsegs ; JL no. 116)
38. **Rin po che bdud rtsi bcud thigs kyi rgyud**..... 277a-287a  
(15 chapitres ; traduit par les mêmes lo paṅ ; JL no. 117)
39. **Rin po che snang gsal spu gri 'bar ba 'khrul snang thams cad rtsad nas gcod pa nam mkha' dang mnyam pa'i rgyud**..... 287a-313a

- (35 chapitres ; traduit par Padmasambhava et sKa ba dpal  
brtsegs ; JL no. 118)
40. **Rin po che spyi gnad skyon sel thig le kun 'dus kyi rgyud** ..... 313a-315b  
(10 chapitres ; traduit par les mêmes lo paṅ ; correspond à JL  
no. 119 présenté comme étant en neuf chapitres)
41. **gTer snying rin po che spungs pa'i rgyud**..... 315b-317b  
(9 chapitres ; traduit par les mêmes lo paṅ ; JL no. 120)
42. **Thig le ye shes bcud spungs sgron ma 'od 'bar ba'i rgyud** ..... 317b-322b  
(17 chapitres ; traduit par les mêmes lo paṅ ; JL no. 121)
43. **bDud rtsi bcud thigs sgron ma brtsegs pa'i rgyud**..... 322b-335b  
(22 chapitres ; traduit par les mêmes lo paṅ ; JL no. 122)
44. **sNying po bcud spungs nam mkha' klong yangs kyi  
rgyud**..... 335b-343a  
(20 chapitres ; traduit par les mêmes lo paṅ ; JL no. 123)
45. **Thugs kyi yang snying dgongs pa'i bcud 'dus pa bka'  
brgyud nams kyi gsang don bcud dril ba ma rig mun sel  
nyi zla 'bar ba'i rgyud** ..... 343a-351a  
(13 chapitres ; traduit par les mêmes lo paṅ ; JL no. 124)

#### Volume GA

46. **Ri bo brtsegs pa'i rgyud** ..... 1b-12b  
(21 chapitres ; JL no. 125)
47. **Dri med ka dag gi rgyud rin po che gsal ba chen po zhes  
bya ba**..... 12b-18b  
(12 chapitres ; correspond à JL no. 126 présenté comme étant  
en 10 chapitres)
48. **rGyud thams cad kyi rgyal po nyi zla'i snying po 'od 'bar  
ba bdud rtsi'i rgya mtsho 'khyil ba'i rgyud** ..... 18b-46b  
(81 chapitres ; expliqué par O rgyan Padma et traduit par  
sKa ba dPal brtsegs; JL no. 127)
49. **sKye med ka dag zang ka'i rgyud** ..... 47a-50b  
(10 chapitres ; JL no. 128)

III. MAN NGAG SDE'I SKOR

III-a. SHIN TU ZAB PA YANG GSANG BLA NA MED PA

50. **sKu thams cad kyi snang ba ston pa dbang rdzogs pa rang byung chen po'i rgyud**..... 50b-144b  
(25 chapitres ; présenté comme *rdzogs pa rang byung gi rgyud dum bu bcu gnyis pa*; JL no. 95, en 24 chapitres)
51. **Yi ge med pa'i rgyud chen po zhes bya ba rin chen rgyal mtshan gyi rgyud / rgyal po'i gdung brgyud / Ita ba nam mkha' dang mnyam pa'i rgyud chen po**..... 145a-152b  
(6 chapitres; JL no. 103)
52. **Rig pa rang shar chen po'i rgyud**..... 152b-283b  
(86 chapitres ; fixé et traduit par Vimalamitra, sKa ba dPal brtsegs et Cog ro Klu'i rgyal mtshan à bSam yas ; JL no. 96)
53. **Rig pa rang grol chen po'i rgyud**..... 284a-303a  
(10 chapitres ; JL no. 98)
54. **Rin chen spungs pa yon tan chen po ston pa rgyud kyi rgyal po** ..... 303a-314a  
(5 chapitres ; fixé et traduit par Vimalamitra et sKa ba dPal brtsegs ; JL no. 109)
55. **sKu gdung 'bar ba chen po'i rgyud** ..... 314a-323b  
(3 chapitres ; traduit par les mêmes lo pañ ; JL no. 108)
56. **sGra thal 'gyur chen po'i rgyud**..... 324a-279a  
(6 chapitres ; JL no. 97)

Volume NGA

57. **bKra shis mdzes ldan chen po'i rgyud** ..... 1b-8b  
(5 chapitres ; JL no. 99)
58. **rDo rje sems dpa' snying gi me long**..... 8b-28b  
(8 ch. ; traduit par Vimalamitra ; JL no. 104)
59. **Kun tu bzang po thugs kyi me long gi rgyud**..... 28b-41b  
(4 chapitres ; JL no. 105)
60. **Ngo sprod rin po che spras pa zhing khams bstan pa'i rgyud**..... 41b-49b  
(3 ch. ; traduit par Vimalamitra et sKa ba dPal brtsegs ; JL no. 107)
61. **Mu tig rin po che phreng ba'i rgyud** ..... 50a-79b  
(8 chapitres ; JL no. 102)

62. **Kun tu bzang po klong drug pa'i rgyud**..... 80a-108b  
(6 chapitres ; JL no. 111)
63. **gSer gyi me tog mdzes pa rin po che sgron ma 'bar ba'i rgyud**..... 108b-117a  
(4 ch. ; traduit par Vimalamitra et sKa ba dpal brtsegs ; JL no. 110)
64. **Nyi ma dang zla ba kha sbyor chen po gsang ba'i rgyud**..... 117b-139b  
(4 chapitres ; JL no. 106)
65. **Seng ge rtsal rdzogs chen po'i rgyud** ..... 140a-188b  
(13 chapitres ; JL no. 100)
66. **Nor bu phra bkod rang gi don thams cad gsal bar byed pa'i rgyud**..... 188b-209a  
(14 chapitres ; JL no. 101)
67. **rGyud kyi khog snying sdeb pa gsal ba'i lde mig ces bya ba gsang ba'i them**..... 209a-212b

### III-b. GSANG SKOR

68. **rGyud lung man ngag thams cad kyi don 'grel thig le kun gsal chen po'i rgyud** ..... 213a-278b  
(97 chapitres ; traduit par dPal ldan seng ge'i 'od can et Vairocana; JL no. 83)
69. **Ye shes mar me'i rgyud (sGron ma rnam par bkod pa'i rgyud)** ..... 279a-282b  
(3 chapitres ; JL no. 84)
70. **Sangs rgyas rdo rje sems dpa'i dgongs pa tshig gsum pa'i rgyud**..... 282b-287b  
(3 chapitres ; JL no. 85)
71. **Thig le kun 'dus chen po'i rgyud** ..... 287b-302a  
(12 chapitres ; JL no. 87)
72. **sKu'i rgyud padma 'khyil pa**..... 302a-326a  
(21 chapitres ; JL no. 88)
73. **rDo rje rtse mo 'dus pa'i rgyud** ..... 326a-327a  
(1 chapitre = 1 ; JL no. 89 ; présenté comme un tantra en 10 chapitres in JL, les nos. 74 *et seq.* ci-dessous devant être inclus sous le titre général du *rDo rje rtse mo 'dus pa'i rgyud*)
74. **rDo rje rtse mo 'dus pa'i rgyud** ..... (bis)327a-328a

(1 chapitre = 2)

75. **Byang chub kyi sems kyi mun pa'i sgron ma** ..... 328b-330a  
(1 chapitre = 3)
76. **Rin po che dra ba'i mdzod**..... 330a-330b  
(1 chapitre =4)
77. **Rin po che spyi bcings kyi man ngag**..... 330b-331a  
(1 chapitre =5)
78. **rDo rje sems dpa' rin po che'i za ma tog spras pa'i man  
ngag**..... 331a-332b  
(1 chapitre =6)
79. **Byang chub sems thugs kyi nyi ma zhes bya ba** ..... 322b-333a  
(1 chapitre =7)
80. **Sangs rgyas thams cad kyi rgyud lnga gdams par bzhag pa**..... 333a-335b  
(10 chapitres ; traduit par Vimalamitra, sKa, Cog et Zhang)
- 80-1. **bDer gshegs rgyal ba'i man ngag don bstan pa** ..... 335b-337a  
(9 chapitres)
- 80-2. **rDo rje rtse mo 'dus pa'i rgyud las gang zag la gtad par  
bstan pa**..... 337a-337b
81. **Ye shes bla ma chen po'i rgyud** ..... 338a-343a  
(7 chapitres ; traduit par les mêmes pandits ; JL no. 90)
82. **rDzogs pa chen po byang chub kyi sems rgyal mtshan rtse  
mo'i rgyud** ..... 343a-346a  
(5 chapitres ; JL no. 91)
83. **rDzogs pa chen po thig le gsang ba de kho na nyid nges  
pa'i rgyud**..... 346a-350a  
(2 chapitres ; JL no. 93)
84. **rDo rje srin po rnon po rdo rje'i mchu can gyi rgyud ces  
bya ba rgyud thams cad kyi snying po 'khor ba dong  
sprugs chen po'i rgyud** ..... 350a-356b  
(7 chapitres ; traduit par Vimalamitra ; JL no. 92)

## III C. PHYI SKOR NANG SKOR GYI MAN NGAG SDE

85. **Rin po che srid pa bar ma do snang ba'i rgyud** ..... 356b-364b  
(16 chapitres ; JL no. 67)
86. **Lha ma yin g.yul ngo bzlog pa'i rgyud**..... 364b-380b  
(30 chapitres ; JL no. 78)

87. **Ro sreg thal ba nag po'i rgyud** ..... 380b-388a  
(16 chapitres ; JL no. 79)

### Volume CA

88. **Lha rgyud rin po che spungs pa** ..... 1b-18b  
(33 chapitres ; instructions données par Vimalamitra ; JL no. 81)
89. **'Phags pa 'jam dpal gyi bshad rgyud rin po che'i phreng ba** ..... 19a-30a  
(9 chapitres ; traduit par Vimalamitra et Jñānakumāra)
90. **'Jam dpal dgongs pa 'dus pa gsang sngags chen po'i rgyud** ..... 30a-40a  
(6 chapitres ; JL no. 69)
91. **Dur khrod phung po 'bar ba man ngag gi rgyud** ..... 40a-46b  
(11 chapitres ; transmis par Vimalamitra à mNga' bdag [Khri srong lde btsan] ; JL no. 71)
92. **rDo rje yang rtse'i rgyud** ..... 46b-55b  
(21 chapitres ; JL no. 72)
93. **rDo rje yang tog gi rgyud** ..... 55b-63a  
(15 chapitres ; transmis par Padmasambhava à Nam mkha'i snying po ; JL no. 73)
94. **sNying po rdo rje rin po che thams cad gcig pa'i rgyud** ..... 63a-74b  
(23 chapitres ; transmis par Padmasambhava aux rje 'bangs grogs gsum ; JL no. 74)
95. **Dam tshig bkod pa sa gzhi'i rgyud rin po che spungs pa'i rgyan** ..... 74b-75b  
(3 chapitres ; JL no. 75)
96. **'Byung po kun 'dul gyi rgyud** ..... 75b-99a  
(32 chapitres ; JL no. 76)
97. **Lha rgyud dbang rin po che 'khor lo le'u bcu gsum pa** ..... 99a-106b  
(13 chapitres ; JL no. 82)
98. **rDo rje gsang ba chen po sku rin po che dbyig gi sgron ma shes rab chen po'i mdo** ..... 106b-111b  
(Transmis par Gru gu smon seng ; JL no. 77)



## IV. KLONG SDE

99. **Klong chen rab 'byams rgyal po'i rgyud** ..... 111b-169b  
(48 chapitres ; correspond à JL no. 51 en 47 chapitres)
100. **Kun tu bzang po nam mkha' che rtsa ba bsdu pa'i rgyud** ..... 169b-180a  
(17 chapitres ; traduit par Shrī Simha et Vairocana ; JL no. 52)
101. **Byang chub kyi sems kun tu bzang po rig pa rang rtsal shar ba'i rgyud** ..... 180a-187a  
(14 chapitres ; traduit par les mêmes lo paṅ ; JL no. 53)
102. **Rin po che gdams ngag sna tshogs 'khor lo'i rgyud** ..... 187a-195a  
(16 chapitres ; voir JL no. 63 qui est en 4 chapitres et voir également le no. 63 qui correspond effectivement à JL no. 63)
103. **Rin po che 'phags lam bkod pa'i rgyud** ..... 195a-203b  
(10 chapitres ; fixé par le pandit Shrī Simha et le traducteur Vairocana ; JL no. 60)
104. **rDo rje sems dpa' nam mkha'i mtha' dang mnyam pa'i rgyud** ..... 203b-248b  
(27 chapitres ; traduit par Vimalamitra et Vairocana dans le Temple Dha he na 'du khang ; JL no. 61)
105. **Ye shes gsang ba'i sgron ma rin po che man ngag gi rgyud** ..... 248b-257a  
(16 chapitres ; traduit par Shrī Simha et Vairocana ; JL no. 66)
106. **Rin po che 'khor lo'i rgyud** ..... 257a-261b  
(8 chapitres ; JL no. 65)
107. **Ye shes gsang ba'i rgyud** ..... 261b-279b  
(12 chapitres ; traduit par Shrī Simha et Vairocana ; JL no. 56)
108. **Byang chub kyi sems ye shes rdzogs pa'i rgyud** ..... 279b-288a  
(10 chapitres ; traduit par Shrī Simha et Vairocana ; JL no. 57)
109. **rDzogs pa chen po byang chub kyi sems kun la 'jug pa rnam dag ston pa'i rgyud** ..... 288a-297b  
(5 chapitres ; traduit par Vimalamitra et g.Yu sgra snying po ; JL no. 58)
110. **Byang chub kyi sems rdo rje 'od 'phro'i rgyud** ..... 298a-303a  
(12 chapitres ; traduit par Shrī Simha et Vairocana ; JL no. 59)

## V. SEMS SDE

## V-a. KUN BYED RGYAL PO'I SKOR

111. **Chos thams cad rdzogs pa chen po byang chub kyi sems kun byed rgyal po**..... 303a-366b  
(57 chapitres ; traduit par Shri Simhaprabha et Vairocana ; JL no. 25)
112. **De'i rgyud phyi ma gong gi 'phros** ..... 366b-387a  
(chap. 58-84 ; traduit par dPal gyi seng ge mgon po [Shri Simhanatha] et Vairocana ; JL no. 25)

## Volume CHA

113. **Chos thams rdzogs pa chen po byang chub kyi sems su 'dus pa'i mdo**..... 1b-7b  
(4 chapitres ; JL no. 26)
114. **De'i don 'grel**..... 8a
115. **rNam par bgrang ba'i mdo**..... 8a-10b  
(3 chapitres)
116. **Phun sum tshogs pa'i mdo**..... 10b-12b  
(1 chapitre)
117. **(De'i) don 'grel**..... 12b-13a
118. **Bye brag 'byed pa'i mdo** ..... 13a-14b  
(1 chapitre)
119. **(De'i) don 'grel**..... 14b-15a
120. **Khyad par 'phags pa'i mdo rtsa ba**..... 15a-17b
121. **(De'i) don 'grel**..... 17b-18a
122. **Gol sgrib bstan pa'i mdo rtsa ba** ..... 18b-23b
123. **(De'i) don 'grel**..... 23b-24b
124. **Lung gsum man ngag bzhir gtan la 'bebs pa'i mdo rtsa ba** ..... 24b-33a
125. **(De'i) don 'grel**..... 33a-33b
126. **Nges par bstan pa'i mdo rtsa ba** ..... 34a-35b
127. **(De'i) don 'grel**..... 35b-40n

128. Theg pa yas 'bubs kyi mdo ..... 40b-42a
129. Don gyi 'grel pa dgu pa ..... 42a-43a
130. Yongs su rdzogs pa'i mdo ..... 43a-48a
131. (De'i) don 'grel ..... 48a-49b
132. Don gyi 'grel pa lnga po ..... 49b-51a
133. bsTan pa yongs su gtad pa ..... 51a-51b  
 Ces textes forment le corpus du *Byang chub kyi sems su 'dus pa'i mdo*, correspondant à JL no. 26.
134. Chos thams cad byang chub kyi sems rdzogs pa chen po 'khor ba rtsad nas gcod pa nam mkha' dang mnyam pa yi ge med pa'i rgyud ..... 51b-56b  
 (13 chapitres ; traduit par Shri Simha et Vairocana ; JL no. 28)
135. Chos thams cad rdzogs pa chen po byang chub kyi sems 'khor ba rtsad nas gcod pa rgya mtsho dang mnyam pa rnyog pa med pa'i rgyud ..... 56b-63a  
 (7 chapitres ; traduit par les mêmes lo paṅ ; JL no. 29)
136. Chos thams cad byang chub kyi sems rdzogs pa chen po 'khor ba rtsad nas gcod pa nyi zla dang mnyam pa dri ma med pa'i rgyud ..... 63a-67b  
 (11 chapitres ; traduit par les mêmes lo paṅ ; JL no. 30)
137. sPyod pa nyi zla dang mnyam pa'i rgyud kyi bka' 'grel slob dpon dga' rab rdo rjes mdzad pa ..... 67b-70a
138. Chos thams cad byang chub kyi sems rdzogs pa chen po 'khor ba rtsad nas gcod pa rin po che dang mnyam pa skye ba med pa'i rgyud ..... 70b-76a  
 (14 chapitres ; traduit par les mêmes lo paṅ ; JL no. 31)

V B. SEMS SMAD BCO BRGYAD SKOR

139. Byang chub kyi sems rtsal chen gyi rgyud ..... 76a-79b  
 (9 chapitres ; traduit par les mêmes lo paṅ ; probablement JL no. 33)
140. Byang chub kyi sems khyung chen gyi rgyud ..... 79b-86b  
 (10 chapitres ; JL no. 38)
141. rDo rje sems dpa' nam mkha' che rgyas pa yi ge med pa'i rgyud ..... 87a-88b

(8 chapitres ; traduit par Vairocana et Jñānagarbha ; JL no. 39)

142. <b>bDe ba rab 'byams</b> .....	88b-89a
143. <b>Nam mkha'i rgyal po</b> .....	89a-91a
144. <b>rTse mo byung rgyal</b> .....	91a-95a
145. <b>Srog gi 'khor lo</b> .....	95a-96a
146. <b>Byang chub kyi sems bde ba'i myu gu</b> .....	96a
147. <b>Byang chub kyi sems bde ba phra bkod</b> .....	96a-97a
148. <b>Byang chub kyi sems rdzogs pa spyi gcod</b> .....	97a

#### V C. SEMS SDE SPYI'I SKOR

149. <b>rGyud thams cad kyi rgyal po gser gyi rus sbal rdo rje theg pa rtsa ba'i rgyud</b> .....	97b-109b
(30 chapitres ; traduit par Vairocana et redécouvert par Guru Ye shes khyung grags dans le Lho brag ; JL no. 45)	
150. <b>Byang chub kyi sems bsgom pa</b> .....	109b-112a
(à ne pas confondre avec JL no. 40 qui correspond au no. 173 de dGe rtse Rin po che)	
151. <b>Byang chub kyi sems bsgom pa yi ge med pa'i rgyud bsdu ba</b> .....	112a-112b
(8 chapitres ; voir JL no. 3 dont le présent texte est peut-être la version abrégée)	
152. <b>Byang chub kyi sems rdzogs pa chen po ye shes bdun 'byung ba'i rgyud</b> .....	12b-120b
(8 chapitres ; JL no. 42)	
153. <b>rDzogs pa chen po chos nyid byang chub kyi sems bkra shis mi 'gyur bar gsal bar gnas pa'i rgyud</b> .....	120b-143b
(10 chapitres ; traduit par Vimalamitra et g.Yu sgra snying po ; JL no. 44)	
154. <b>Byang chub kyi sems man ngag rin po che'i phreng ba bang mdzod 'phrul gyi lde mig</b> .....	144a-168b
(61 chapitres ; JL no. 7)	
155. <b>Yang 'byed 'phrul gyi lde mig</b> .....	168b-180a
(14 chapitres ; JL no. 9)	
156. <b>Bang mdzod 'phrul gyi me long</b> .....	180a-185a

- (10 chapitres ; JL no. 10)
157. **'Khor lo rdo rje'i rgyud**..... 185a-190b  
(4 chapitres ; traduit par Jñānagarbha et Vairocana puis corrigé par la suite d'après la nouvelle [*skad gsar*] ; JL no. 12)
158. **Byang chub kyi sems rin chen 'khor lo zhes bya ba'i rgyud**..... 191a-199b  
(10 chapitres ; JL no. 13)
159. **rDo rje sems dpa' nam mkha' che rgyas pa zhes bya ba rnal 'byor ma'i rgyud** ..... 199b-215b  
(15 chapitres ; traduit par Jñānagarbha et Vairocana puis corrigé par la suite d'après la nouvelle [*skad gsar*] ; in JL no. 15, ce texte a 13 chapitres et est présenté comme une traduction de Vimalamitra et de sKa ba dPal brtsegs ; voir également ci-dessous le no. 443)
160. **Rin po che 'khor lo brtsegs pa'i rgyud**..... 215b-226b  
(13 chapitres)
161. **Byang chub kyi sems nya mo bag la nyal gyi rgyud**..... 226b-238a  
(6 chapitres ; traduit par Vairocana ; voir JL no. 16 qui est présenté en 26 chapitres)
162. **Rin po che snang byed kyi rgyud ces bya ba**..... 238a-241a  
(19 chapitres ; traduit par Vimalamitra et g.Yu sgra snying po ; JL no. 46)
163. **Byang chub sems rma bya mjing bsnol gyi rgyud** ..... 241a-247b  
(6 chapitres ; JL no. 47)
164. **Chos chen po rmad du byung ba** ..... 248a-265b  
(22 chapitres ; probablement comparable à JL no. 17)
165. **rDzogs pa chen po chos nyid byang chub kyi sems rin po che bkod pa rnam par dbye ba'i rgyud**..... 265b-280a  
(5 chapitres ; traduit par Shilendramitra et 'Jing gsal 'bar ; JL no. 18)
166. **Byang chub kyi sems rmad du byung ba**..... 280a-287b  
(39 chapitres ; à comparer avec JL no. 2, en 42 chapitres)
167. **Byang chub kyi sems rmad du byung ba'i rgyud** ..... 287b-300a  
(11 chapitres ; JL no. 19)
168. **bKra shis pa'i dpal rig pa'i khu byug gi rgyud**..... 300a-307b  
(7 chapitres ; traduit par Shri Simha et Vairocana ; JL no. 43)
169. **rDzogs pa chen po lta ba ye shes gting rdzogs kyi rgyud**..... 308a-320a

(27 chapitres ; transmis par l'ācārya singalais Dharmagarbha à l'ācārya d'Oḍḍiyāna Mahābodhi et apporté au Tibet par l'ācārya Dran pa'i ye shes ; JL no. 49)

170. **rDo rje sems dpa' nam mkha' che gsang ba'i snying po rnal ma don gyi rgyud** ..... 320a-328b  
(12 chapitres ; JL no. 20)
171. **Byang chub kyi sems bsgom pa'i rgyud** ..... 328b-336b  
(11 chapitres ; JL no. 50)
172. **rDzogs pa chen po kun tu bzang po ye shes gsal bar ston pa gsang sngags lam mchog 'dus pa'i rgyud** ..... 336b-339a  
(5 chapitres ; traduit par Shri Simha et rDo rje yang dbang gter ; JL no. 21)
173. **Byang chub kyi sems bsgom pa rdo la gser zhun** ..... 339a-342b  
(JL no. 40)
174. **Thugs kyi rgyud rin po che spungs pa'i rgyan** ..... 342b-348a  
(5 chapitres ; traduit par Shri Simha et Vairocana ; JL no. 22)
175. **Sems lung chen mo'i mdo gsang ba spyi rgyud** ..... 348a-360b  
(25 chapitres ; traduit par Vimalamitra et Jñānakumāra ; JL no. 23 à ne pas confondre avec JL no. 66 et le no. 181 ci-dessous qui est un tantra de l'Anuyoga)
176. **Rin po che rgyas pa'i rgyud** ..... 361a-395a  
(61 chapitres ; traduit par Shri Simha et Vairocana ; correspond vraisemblablement à JL no. 24)

### Volume JA — Lung Anuyoga

177. **De bzhin gshegs pa thams cad kyi thugs gsang ba'i ye shes don gyi snying po khro bo rdo rje'i rigs kun 'dus rig pa'i mdo rnal 'byor grub pa'i rgyud** ..... 1b-110a  
(33 chapitres ; traduit par l'abbé indien Vimalamitra et le traducteur tibétain Cog ro Klu'i rgyal mtshan ; à ne pas confondre avec la version en 36 chapitres traduite par Padma-sambhava et Vairocana)
178. **De bzhin gshegs pa thams cad kyi thugs gsang ba'i ye shes don gyi snying po rdo rje bkod pa rnal 'byor grub pa'i lung kun 'dus rig pa'i mdo theg pa chen po mngon par rtogs pa chos kyi rnam grangs rnam par bkod pa sangs rgyas thams cad kyi dgongs pa 'dus pa zhes bya ba'i mdo** ..... 110b-314b  
(75 chapitres ; traduit de la langue de Bru sha par Dharmabodhi, Dhanarakshita et Che bstsan skyes ; JL no. 161)

179. **De bzhin gshegs pa thams cad kyi gsang ba gsang ba'i mdzod chen po mi zad pa gter gyi sgron ma brtul zhugs chen po sgrub pa'i rgyud/ ye shes rnam glog gi 'khor lo zhes bya ba theg pa chen po'i mdo**..... 314b-382a  
(17 chapitres ; traduit par Vimalamitra et Cog ro Klu'i rgyal mtshan ; JL no. 224)

### Volume NYA

180. **De bzhin gshegs pa thams cad kyi sku dang/ gsung dang/ thugs kyi gsang ba dur khrod khu byug rol pa'i rgyud ces bya ba theg pa chen po'i mdo** ..... 1b-37b  
(14 chapitres ; JL no. 163)
181. **Byang chub kyi sems lung rnal 'byor chen po'i rgyud theg pa chen po'i mdo**..... 37b-78a  
(45 chapitres ; traduit par Ba gor Vairocana ; voir JL no. 160 qui est en 40 chapitres)
182. **ITa ba thams cad kyi rgyal po/ kun tu bzang po che ba rang la gnas pa'i rgyud** ..... 78a-96b  
(16+ chapitres ; voir JL no. 164, en 31 chapitres et voir également ci-dessous le no. 445)
183. **dBang gi rgyal po dbang bskur rgyal po'i rgyud** ..... 97a-117a  
(10 chapitres ; instructions orales de rDo rje yang dbang gter ; JL no. 165)
184. **Ting 'dzin mchog gi rgyud** ..... 117a-128b  
(11 chapitres ; JL no. 166)
185. **Phrin las thams cad kyi rgyal po skabs sbyor bdun pa'i rgyud**..... 128b-142a  
(8 chapitres ; traduit par rDo rje yang dbang gter ; JL no. 167)
186. **sPyod pa thams cad kyi rgyal po brtson pa don ldan gyi rgyud**..... 142a-154b  
(6 chapitres ; JL no. 168)
187. **Zhi ba lha rgyud chen po**..... 155a-164a  
(9 chapitres ; traduit par l'abbé indien Pramasattva et le traducteur Padma Ru tse ; JL no. 170)
188. **Chos nyid zhi ba'i lha rgyud**..... 164a-168a  
(pas de divisions en chapitres ; traduit par le pandit indien Vimalamitra et le traducteur tibétain gNyags Jñānakumāra ; JL no. 171)

189. **Khro bo'i lha rgyud chen mo zhes bya ba**..... 168a-180a  
(7 chapitres ; traduit par l'abbé indien Pramasattva et le traducteur tibétain Padma Ru tse ; JL no. 172)
190. **Khro bo lha rgyud kyi rtog pa chen po**..... 180a-192b  
(pas de divisions en chapitres ; JL no. 173)
191. **Thugs rje chen po'i gtor ma dang/ sha khrag rus pa'i gtor rgyud chen po**..... 192b-246a  
(44 chapitres ; traduit par l'abbé indien Padmasambhava, Vimalamitra et le traducteur gNubs Nam mkha'i snying po ; révisé ensuite par Vasudhara et Sangs rgyas ye shes ; JL no. 174)
192. **rNal 'byor nang gi tshogs rgyud chen po**..... 246a-261b  
(6 chapitres ; la version de JL no. 175 est en 8 chapitres et comprend également une suite [*phyi ma'i rgyud*] en 15 chapitres)
193. **dPal 'bar khro mo'i rgyud**..... 262a-285b  
(pas de divisions en chapitres ; traduit par l'ācārya rDo rje gro lod rtsal et le traducteur [rDo rje] Zhang drung ; JL no. 177)
194. **De bzhin gshegs pa thams cad kyi rakta dmar gyi rgyud**..... 285b-295b  
(15 chapitres ; traduit par [l'ācārya rDo rje] Gro lo rtsal ; JL no. 178)
195. **Rin po che me lha zhi bar gyur pa 'bar ba'i rgyud**..... 295b-313b  
(26 chapitres ; JL no. 193)
196. **rDo rje dur mo'i tantra zhes bya ba'i rgyud chen po**..... 313b-328a  
(10 chapitres ; voir JL no. 179)
197. **Hūṃ mdzad chen po'i rgyud**..... 328a-334b  
(11 chapitres ; traduit par l'ācārya rDo rje gro lod et le traducteur rDo rje zhang drung ; JL no. 191)
198. **Zla gsang chen po'i mdo**..... 335a-353a  
(25 chapitres ; JL no. 192)

### Volume TA — Mahāyoga

199. **gSang ba'i snying po de kho na nyid nges pa** ..... 1b-27a  
(22 chapitres ; JL no. 194, en 21 chapitres)
200. **gSang snying rgya dpe'i 'gyur byang** ..... 27a-32a



201. **dPal gsang ba'i snying po de kho na nyid nges pa'i rgyud kyi 'grel pa gsang bdag dgongs rgyan zhes bya ba** ..... 32b-174b  
(22 chapitres ; composé par 'Gyur med rdo rje [1646-1714])
202. **dPal gsang ba'i snying po de kho na nyid nges pa'i rgyud kyi rgyal po sgyu 'phrul dra ba spyi don gyi sgo nas gtan la 'bebs par byed pa'i legs bshad gsang bdag zhal lung zhes bya ba** ..... 175a-355a  
(Première partie, pas de divisions en chapitres ; composé par Lochen Dharma Shri, 1654-1717)

#### Volume THA

203. **[gSang bdag zhal lung gi smad cha]** ..... 1b-113b  
(Seconde partie du Commentaire composé par Lo chen Dharma shri)
204. **gSang ba'i snying po de kho na nyid nges pa/ sgyu 'phrul brgyad pa zhes bya ba'i rgyud**..... 114a-123a  
(8 chapitres ; JL no. 199)
205. **'Phags pa 'jam dpal gyi mtshan yang dag par brjod pa**..... 123a-135a  
(Voir JL no. 202)
206. **gSang ba'i snying po de kho na nyid nges pa** ..... 135a-182b  
(41 chapitres ; voir JL no. 197 qui est en 46 chapitres)
207. **sGyu 'phrul le lhag**..... 182b-238b
208. **rDo rje sems dpa' sgyu 'phrul dra ba las/ gSang ba'i snying po de kho na nyid bstan pa rol pa chen po'i rgyud ces bya ba**..... 239a-279b  
(13 chapitres ; traduit par Vimalamitra et gNyags Jñāna-kumāra ; JL no. 209)
209. **sGyu 'phrul rgya mtsho** ..... 279b-313a  
(22 chapitres ; traduit par Vimalamitra et gNyags Jñāna-kumāra ; JL no. 207)

#### Volume DA

210. **Lha mo sgyu 'phrul dra ba chen mo zhes bya ba'i rgyud**..... 1b-34b  
(13 chapitres ; correspond à JL no. 201 présenté comme étant en 12 chapitres)

211. **gSang ba'i snying po de kho na nyid nges pa'i bla ma chen po** ..... 34b-60a
212. **dPal gsang ba'i snying po de kho na nyid rnam par nges pa** ..... 60a-82a  
(22 chapitres)
213. **rDo rje sems dpa'i sgyu 'phrul dra ba gsang ba thams cad kyi me long**..... 82b-148a  
(13 chapitres ; traduit par Vimalamitra et gNyags Jñānakumāra ; JL no. 204)
214. **gSang ba'i snying po de kho na nyid nges pa** ..... 148b-248b  
(80 chapitres ; comparer avec JL no. 196)
215. **sGyu 'phrul thal ba'i rgyud chen po zhes bya ba** ..... 249a-294a  
(26 chapitres ; traduit par Vimalamitra et Jñānakumāra ; JL no. 206)
216. **gSang ba'i snying po de kho na nyid nges pa'i khro bo chen po stobs kyi rnal 'byor dbang phyug grub pa'i sgyu 'phrul dra ba'i rgyud**..... 294a-296a  
(Traduit par Vimalamitra et Vairocana ; JL no. 212)
217. **gSang ba'i snying po de kho na nyid nges pa'i khro bo chen po stobs kyi rgyud rgyal**..... 296a-297b  
(JL no. 211)
218. **Sangs rgyas thams cad mnyam par sbyor ba zhes bya ba rgyud kyi rgyal po** ..... 297b-313a  
(11 chapitres ; traduit par Guhya gsang ba et 'Brog mi dPal gyi ye shes ; voir JL no. 214 et le no. 219 ci-dessous)
219. **dPal sangs rgyas thams cad dang mnyam par sbyor ba mkha' 'gro ma sgyu ma bde ba'i mchog ces bya ba'i rgyud phyi ma**..... 313b-354a  
(10 chapitres ; traduit par Vajrahsya et rMa Rin chen mchog ; JL no. 214)<sup>30</sup>

#### Volume NA

220. **rTog pa thams cad 'dus pa zhes bya ba sangs rgyas thams cad mnyam par sbyor ba mkha' 'gro sgyu ma bde ba'i mchog gi rgyud phyi ma'i phyi ma** ..... 1b-21b  
(Chapitres 18-20 ; traduit par Smṛti Jñānakīrti et sponsorisé par gZhon nu grags pa ; JL no. 219)

<sup>30</sup> Il faut corriger ici la correspondance avec le no. 218 en 219 in Achard "La liste des tantras du *rNying ma'i rgyud 'bum...*", *Revue d'Etudes Tibétaines*, no. 1, p. 79 (entrée 214).

221. **Zla gsang thig le**..... 22a-88b  
(5+ chapitres ; traduit par Padmasambhava et dPal brtsegs ;  
correspond probablement à JL no. 220)
222. **De bzhin gshegs pa thams cad sku gsung thugs kyi  
gsang chen gsang ba 'dus pa zhes bya ba brtag pa'i rgyal  
po chen po** ..... 89a-147a  
(17 chapitres ; traduit par Vimalamitra et sKa ba bPal brtsegs ;  
JL no. 221)
223. **De'i rgyud phyi ma** ..... 147a-157a  
(chapitre 18 ; traduit par Sangs rgyas gsang ba et 'Brog mi  
dPal gyi ye shes ; JL no. 222)<sup>31</sup>
224. **dPal mchog dang po zhes bya ba theg pa chen po'i rtog  
pa'i rgyal po** ..... 157a-180a  
(pas de divisions en chapitres ; traduit par  
Shraddhakaravarma et Rin chen bzang po)
225. **dPal mchog dang po'i sngags kyi rtog pa'i dum bu zhes  
bya ba** ..... 180a-272b  
(pas de divisions en chapitres ; traduit par Mantrakālasha et  
Zhi ba 'od)
226. **rGyud kyi rgyal po chen po las kyi phreng ba zhes bya  
ba** ..... 273a-343a  
(9 chapitres ; traduit par Dharmashrīprabha et Vimalamitra ;  
JL no. 223)

#### Volume PA

227. **De bzhin gshegs pa thams cad kyi dgongs pa bla na med  
pa gsang ba rta mchog rol pa'i rgyud chen po zhes bya ba** ..... 1b-54b  
(30 chapitres ; voir la version de JL no. 225 en 32 chapitres)
228. **dPal he ru ka snying rje rol pa'i rgyud gsang ba zab mo'i  
mchog ces bya ba** ..... 55a-126b  
(17 chapitres ; traduit par Bal po Shrī kīrti ; voir JL no. 226)
229. **rGyud kyi rgyal po chen po dpal bdud rtsi rol pa zhes  
bya ba** ..... 127a-175b  
(5 + 8 chapitres ; traduit par Vimalamitra et gNyags Jñāna-  
kumāra ; JL no. 227)
230. **Phur pa bcu gnyis kyi rgyud ces bya ba theg pa chen po'i  
mdo** ..... 176a-251b

<sup>31</sup> Il faut ici corriger l'attribution de 18 chapitres à ce texte en "chapitre 18", in *op.cit.* entrée no. 222.

(24 chapitres ; JL no. 228)

231. **Glang po rab 'bog gi rgyud ces bya ba** ..... 252a-285b  
(28 chapitres ; traduit par Vimalamitra et 'Jing gsal 'bar ; JL no. 229)
232. **'Phags pa thabs kyi zhags pa padmo'i phreng zhes bya ba** ..... 286aa-298a  
(41 chapitres ; correspond à JL no. 230 en 42 chapitres)

#### Volume PHA

233. **Dam tshig thams cad kyi nyams chag skong ba'i lung/ bshags pa thams cad kyi rgyud dri ma med pa'i rgyal po zhes bya ba (Dri med rgyal po bshags pa'i rgyud)** ..... 1b-35b  
(16 chapitres ; traduit par Vimalamitra et gNyags Jñāna-kumāra ; JL no. 231)
234. **rDo rje gzi ldan 'bar ba'i rgyud** ..... 36a-52b  
(Voir JL no. 232)
235. **Bla ma dgongs pa 'dus pa las/ Dad brtson dang ldan pa'i skyes bus rgyud 'chang ba'i thabs dang/ rgyud kyi che ba bstan pa** ..... 52b-55b
236. **Bla ma yi dam mkha' 'gro thams cad kyi thugs bcud 'dus pa'i rgyud kyi rgyal po pad sdong brtsegs pa zhes bya ba** ..... 55b-63a  
(21 chapitres)
237. **Bla ma yi dam mkha' 'gro thams cad kyi sku rgyud shel gyi ri bo rnam par bkod pa zhes bya ba** ..... 63a-79a  
(30 chapitres ; traduit par Padmasambhava)
238. **Bla ma yi dam mkha' 'gro thams cad kyi gsung rgyud rin chen 'brug sgra zhes bya ba** ..... 79b-90b  
(30 chapitres)
239. **Bla ma yi dam mkha' 'gro thams cad kyi thugs rgyud nam mkha'i klong yangs zhes bya ba** ..... 90b-112b  
(60 chapitres)
240. **Bla ma yi dam mkha' 'gro thams cad kyi yon tan gyi rgyud bstan pa'i srog shing zhes bya ba** ..... 113a-136b  
(108 chapitres ; traduit par Padmasambhava)
241. **Bla ma yi dam mkha' 'gro thams cad kyi drags sngags phrin las kyi rgyud spu gri reg gcod** ..... 137a-147b  
(5 chapitres)
242. **Bla ma'i gsang rgyud bka'i bang mdzod** ..... 147b-152a

- (6 chapitres)
243. **Yi dam gyi gsang rgyud bka'i tha ram zhes bya ba**..... 152a-155a  
(5 chapitres)
244. **mKha' 'gro'i gsang rgyud bka'i lde mig ces bya ba**..... 155a-159b  
(8 chapitres)
245. **Sangs rgyas thams cad kyi sras gcig pu**..... 159b-168a  
(6 chapitres)
246. **bCom ldan 'das bde bar gshegs pa thams cad 'dus pa zhes bya ba'i rtsa ba'i rgyud kyi rgyal po chen po** ..... 168b-190a  
(18 chapitres)
247. **bCom ldan 'das bde bar gshegs pa thams cad 'dus pa phyi ma'i rgyud ces bya ba**..... 190a-195a  
(11 chapitres)
248. **bDe gshegs 'dus pa'i sngags rgyud/ phyi ma'i phyi ma zhes bya ba**..... 195a-207b  
(19 chapitres)
249. **bDe bar gshegs pa thams cad 'dus pa'i spyi rgyud las ma tshang ba kha skong ba'i rgyud**..... 207b-258b
250. **bDe bar gshegs pa thams cad 'dus pa'i rgyud rab tu 'byed pa lde mig gi rgyud ces bya ba**..... 258b-287b  
(10 chapitres)
251. **bDe bar gshegs pa thams cad 'dus pa'i rgyud rab tu 'byed pa (khro bo'i skabs)**..... 287b-332a  
(7 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Vairocana)
252. **De bzhin gshegs pa zhi ba thams cad 'dus pa rtsa ba'i rgyud chen po zhes bya ba** ..... 332a-347b  
(12 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Vairocana)
253. **bCom ldan 'das dpal che mchog 'dus pa rtsa ba'i rgyud ces bya ba**..... 347b-364a  
(9 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Vairocana)

### Volume BA

254. **dPal khrag 'thung 'dus pa rtsa ba'i rgyud**..... 1b-17a  
(13 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Vairocana)
255. **gShin rje gshed rab tu 'dus pa rtsa ba'i rgyud ces bya ba**..... 17a-31b  
(7 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Vairocana)

256. **dPal ldan bcom ldan 'das dbang chen 'dus pa rtsa ba'i rgyud**..... 31b-46b  
(13 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Vairocana)
257. **bDe bar gshegs pa thams cad kyi phrin las 'dus pa phur pa rtsa ba'i rgyud ces bya ba** ..... 46b-63b  
(13 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Vairocana)
258. **Ma mo 'dus pa rtsa ba'i rgyud ces bya ba** ..... 63b-78b  
(7 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Vairocana)
259. **Rig pa 'dzin pa 'dus pa rtsa ba'i rgyud** ..... 79a-90b  
(4 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Vairocana)
260. **'Jig rten mchod bstod sgrub pa rtsa ba'i rgyud ces bya ba** ..... 90b-110a  
(11 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Vairocana)
261. **Drag sngags 'dus pa rdo rje rtsa ba'i rgyud ces bya ba**..... 110a-125a  
(11 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Vairocana)
262. **bDe gshegs 'dus pa'i rgyud ces bya ba**..... 125a-181b  
(67 chapitres)
263. **bCom ldan 'das bde bar gshegs pa thams cad kyi sku gsung thugs gsang ba ye shes kyi snying po thams cad yongs su rdzogs shing 'dus pa/ dpal gsang ba 'dus pa'i rgyud chen po zhes bya ba** ..... 182a-252b  
(43 chapitres ; traduit par Padmasambhava)
264. **dPal zla gsang nag po'i rgyud**..... 253a-312a  
(58 chapitres ; traduit par Vasudhara et gNubs chen Sangs rgyas ye shes ; JL no. 235)
265. **dPal zla gsang nag po rtsa ba'i rgyud** ..... 321a-421b  
(74 chapitres ; JL no. 234)
266. **'Jam dpal gshin rje'i gshed kyi gsang rgyud**..... 422a-425a  
(8 chapitres ; JL no. 247)

### Volume MA

267. **dPal zla gsang nag po'i rgyud**..... 1b-96b  
(75 chapitres ; traduit par Vasudhara et gNubs chen Sangs rgyas ye shes ; JL no. 233)
268. **dPal drag sngags zla gsang nag po bsham pa spu gri'i rgyud**..... 97a-122b

(99 chapitres ; traduit par Vasudhara et gNubs chen Sangs rgyas ye shes ; JL no. 236 en 97 chapitres)

269. **dPal drag sngags zla gsang nag po'i rgyud**..... 122b-126b  
(14 chapitres ; traduit par Vasudhara et gNubs chen Sangs rgyas ye shes ; à comparer avec JL no. 237 qui comprend 25 chapitres)
270. **'Phags pa 'jam dpal dri ma med pa'i gsang ba'i rgyud**..... 126b-139b  
(26 chapitres ; JL no. 242)
271. **dPal gshin rje nag po me rlung skyi 'dang 'khrug pa'i rgyud**..... 140a-184b  
(53 chapitres ; JL no. 263)
272. **'Phags pa 'jam dpal gshin rje gshed nag po chen po gsang ba'i rgyud**..... 184b-219b  
(32 chapitres ; JL no. 243 en 33 chapitres)
273. **Khro bo nam par rgyal ba'i rtsa ba'i rtog pa**..... 262a-272b)  
(5 chapitres)
274. **dPal tshe bdag nag po'i phrin las kyi dgongs pa thams cad rdzogs pa'i rgyud chen po**..... 273a-308a  
(30 chapitres ; JL no. 245)
275. **'Jam dpal gshin rje 'khrul 'khor nag po sdig pa snying 'dzings gsang ba'i rgyud**..... 308a-371b  
(14 chapitres ; traduit par Vasudhara et gNubs chen Sangs rgyas ye shes ; JL no. 246)
276. **Drag po sngags rgod sdig pa snying 'dzings kyi rgyud ces bya ba**..... 317b-320b  
(7 chapitres ; traduit par Vasudhara et gNubs chen Sangs rgyas ye shes)
277. **Drag sngags mtshon cha nag po'i rgyud**..... 320b-325a  
(9 chapitres ; traduit par Vasudhara et gNubs chen Sangs rgyas ye shes)
278. **dPal tshe bdag nag po'i rgyud/ drag sngags kyi de kho na srog dmar len spu gri'i zhes bya ba**..... 325a-240a  
(14 chapitres)
279. **'Phags pa 'jam dpal las bzhi'i 'khor lo gsang ba'i rgyud** ..... 340a-357a  
(14 chapitres ; JL no. 249 en 13 chapitres)

## Volume TSA

280. 'Phags pa 'jam dpal gshin rje'i rgyal po sdig pa stobs  
**chen gsang ba'i rgyud**..... 1b-22a  
 (21 chapitres ; traduit par Vasudhara et rDo rje khri gtsug ;  
 JL no. 248)
281. gShin rje nag po gsang ba de kho na nyid kyi rgyud kha  
**thun zhes bya ba** ..... 22a-25b  
 (18 chapitres ; traduit par Vasudhara et rDo rje yang dbang  
 gter ; JL no. 250, en huit chapitres)
282. gShin rje nag po kha thun gsang ba de kho na nyid phyi  
**ma'i rgyud ces bya ba** ..... 25b-27b  
 (5 chapitres ; traduit par Vasudhara et gNubs chen Sangs  
 rgyas ye shes ; JL no. 251)
283. dPal tshe bdag nag po drag sngags mngon du phyung  
**ba'i rgyud kyi rgyal po** ..... 27b-65b  
 (21 chapitres ; JL no. 252)
284. 'Jam dpal kho bo snying gzer gsang ba'i rgyud ..... 66a-70b  
 (5 chapitres ; JL no. 253)
285. Drag po phung byed kyi rgyud ..... 70b-76b  
 (21 chapitres ; JL no. 254)
286. Ngan sngags gtsug lag gi rgyud phyi ma ..... 76b-91a  
 (8 chapitres ; voir JL no. 255 sous le titre de *sNgags kyi de kho  
 na nyid bshad pa* et JL no. 256)
287. 'Jig rten gsum gyi shes pa bsgral ba'i rgyud ..... 91a-102a  
 (8 chapitres ; traduit par Vasudhara et gNubs chen Sangs  
 rgyas ye shes ; JL no. 257)
288. De bzhin gshegs pa thams cad kyi dgongs pa khro bo  
**'dus pa'i rgyud**..... 102a-110a  
 (9 chapitres ; traduit par Vasudhara et gNubs chen Sangs  
 rgyas ye shes ; JL no. 258)
289. gShin rje nag po chu thig sngon mo'i rgyud ces bya ba ..... 110a-118b  
 (18 chapitres ; JL no. 259)
290. gNod sbyin gdong gsum pa'i rgyud ..... 119a-128b  
 (18 chapitres)
291. gShin rje nag po ngan sngags phyir bzlog pa'i rgyud ..... 128b-132b  
 (7 chapitres ; traduit par Sangs rgyas ye shes ; JL no. 260)
292. 'Phags pa 'jam dpal mched bzhi'i sngags rgyud ces bya  
**ba** ..... 132b-138a



- (9 chapitres ; JL no. 261)
293. **'Jam dpal gsang ba'i rgyud phyi ma** ..... 138a-142b  
(7 chapitres ; JL no. 262)
294. **'Jam dpal ma ru tse'i sngags rgyud phyi ma'i phyi ma** ..... 142b-143b
295. **gNod sbyin ma ru tse ro langs gsang ba'i rgyud**..... 143b-147a  
(18 chapitres ; JL no. 239, en 8 chapitres)
296. **'Jam dpal gshin rje ma ru tse'i sngags rgyud bstan pa** ..... 147a-154a  
(17 chapitres ; JL no. 240)
297. **Dregs pa pho mo'i las kyi rgyud**..... 154a-158b  
(17 chapitres ; confié à rDo rje gter bzhad rtsal ; JL no. 241)
298. **rTa mchog rol pa'i rgyud** ..... 159a-280b  
(209 chapitres ; traduit par Rakshisiddhi et lCe ku ku ra dza ; JL no. 264 en 208 chapitres)
299. **De bzhin gshegs pa thams cad kyi sku dang/ gsung dang/ thugs dang/ yon tan dang/ phrin las gsang bar bka' bgros pa dbang rgyas rta mchog rol pa'i rgyud chen po** ..... 281a-352a  
(20 chapitres ; traduit par O rgyan chen po et gNyags Jñāna-kumāra ; JL no. 265, en 60 chapitres)

### Volume TSHA

300. **Padma dbang chen dregs pa srung bzlog yon tan gyi rgyud**..... 1b-14a  
(9 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Kha che Ānanda ; JL no. 266)
301. **Padma dbang chen padma gar gi dbang phyug gi dreg pa can gzan la 'bebs pa'i phrin las kyi rgyud ces bya ba**..... 14a-25b  
(12 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Kha che Ānanda ; JL no. 270)
302. **Padma dbang chen dregs pa gnad 'bebs kyi rgyud ces bya ba** ..... 25b-38b  
(11 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Kha che Ānanda ; JL no. 271)
303. **dPal padma dbang chen dregs pa dbang sdud kyi rgyud ces bya ba**..... 38b-53b  
(13 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Kha che Ānanda ; JL no. 267)
304. **dBang chen 'dus pa'i rgyud chen po zhes bya ba** ..... 54a-92b

- (36 chapitres ; traduit par Rakshasiddhi et Kukurādza ; JL no. 268, en 35 chapitres)
305. **dBang chen bsdus pa'i tantra**..... 93a-157b  
(64 chapitres ; JL no. 269, en 62 chapitres)
306. **De bzhin gshegs pa thams cad kyi dgongs pa lung bstan pa/ rnal 'byor chen po'i gsang ba rnam par phye ba rnal 'byor spyod pa'i sa/ dpal rdo rje phreng ba'i rnam par brjod pa/ rta mchog rol pa'i lung rgyud thams cad kyi snying po/ dbang chen 'dus pa'i rgyud ces bya ba**..... 158a-180a  
(24 chapitres ; traduit par Padmasambhava, sBa Sang shi ta, Ngan lam rGyal ba mchog dbyangs et Cog ro Klu'i rgyal mtshan ; JL no. 272)
307. **De bzhin gshegs pa thams cad kyi dgongs pa khro bo 'dus pa/ bde gshegs spyi dril rta mgrin rngog ma le brgan gyi rgyud ces bya ba**..... 180a-219b  
(17 chapitres ; traduit par Padmasambhava, Kha che Ānanda et Vairocana ; JL no. 273)
308. **dPal rta mgrin las rgyud**..... 220a-224b  
(11 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Ngan lam rGyal ba mchog dbyangs ; JL no. 274)
309. **dPal padma dbang chen dregs pa tshar gcod kyi rgyud ces bya ba**..... 224b-232a  
(29 chapitres ; traduit par Padmasambhava ; JL no. 276)
310. **Padma dbang chen yang gsang khros pa'i rgyud ces bya ba** ..... 232a-254a  
(13 chapitres ; traduit par Vairocana ; JL no. 277)
311. **dPal rta mgrin gsang ba phrin las kyi rgyud ces bya ba**..... 254a-261a  
(22 chapitres ; JL no. 278)
312. **Phyir bzlog pa stobs chen rta mgrin gyi rgyud ces bya ba** ..... 261a-264b  
(6 chapitres ; traduit par Padmasambhava et 'Dan ma rtse mang ; JL no. 279)
313. **Klu 'dul ba zhes bya ba'i rgyud** ..... 264b-277b  
(37 chapitres ; JL no. 281)
314. **Zhi khro 'bum rgyud**..... 278a-292b  
(16 chapitres)
315. **dPal he ru ka'i thugs kyi rgyud gal po zhes bya ba**..... 292b-300a  
(9 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Nam mkha'i snying po ; JL no. 286)

## Volume DZA

316. **dPal khrag 'thung gal po zhes bya ba**..... 1b-219b  
(23 chapitres ; voir peut-être JL no. 285)
317. **dPal khrag 'thung 'dus pa'i rgyud ces bya ba**..... 220a-258b  
(32 chapitres ; traduit par Vairocana ; probablement équivalent à JL no. 289)
318. **rDo rje rigs kyi sgrub lugs/ khro bo pun dha rī ka'i tantra** ..... 258b-289a  
(22 chapitres ; JL no. 288)
319. **De bzhin rigs kyi sgrub thabs gsang ba me dpung thugs kyi rgyud** ..... 289a-311a  
(22 chapitres ; JL no. 291)
320. **Thams cad bdud rtsi lnga'i rang bzhin/ dngos grub chen po nye ba'i snying po mchog bam po brgyad pa** ..... 311a-331a  
(8 chapitres ; traduit par Vimalamitra et Jñānakumāra ; voir JL no. 294)
321. **Thams cad bdud rtsi lnga'i rang bzhin** ..... 331a-332b  
(Voir JL no. 295)
322. **bdud rtsi rin po che ye shes gsang ba'i 'khor lo'i rgyud ces bya ba**..... 332b-354a  
(22 chapitres ; traduit par Vimalamitra et Jñānakumāra ; JL no. 292)

## Volume WA

323. **bdud rtsi chen po 'khor lo 'bar ba'i rgyud ces bya ba**..... 1b-18a  
(7 chapitres ; traduit par Vimalamitra et Jñānakumāra ; JL no. 296)
324. **Thams cad bdud rtsi lnga'i rang bzhin/ rin po che phreng ba'i rgyud ces bya ba** ..... 18a-36b  
(17 chapitres ; traduit par Vimalamitra et Jñānakumāra ; voir JL no. 297 qui est en 7 chapitres)
325. **bdud rtsi bde ba chen po'i rgyud ces bya ba**..... 37a-51b  
(10 chapitres ; traduit par Vimalamitra et Jñānakumāra ; JL no. 298)
326. **Thams cad bdud rtsi lnga'i rang bzhin du 'khrungs shing skye bar byed pa 'bras bu rin po che 'od ltar 'bar ba'i rgyud**..... 52a-79b  
(27 chapitres ; traduit par Vimalamitra et Jñānakumāra ; JL no. 293)

327. **bdud rtsi las rgya mtsho'i rgyud** ..... 80a-114b  
(20 chapitres ; traduit par Vimalamitra et Jñānakumāra ; JL no. 300)
328. **Thams cad bdud rtsi lnga'i rang bzhin dngos grub chen po nye ba'i snying po'i mchog**..... 114b-120b  
(15 chapitres ; transmis par rDo rje yang dbang gter à Sru Legs pa'i sgron ma ; JL no. 299)
329. **bdud rtsi chen po chos nyid gsang ba'i rgyud ces bya ba**..... 120b-139a  
(6 chapitres ; transmis par rDo rje yang dbang gter à Sru Legs pa'i sgron ma ; JL no. 301)
330. **bdud rtsi 'khyil ba'i 'chi med tshe'i rgyud ces bya ba**..... 139a-155a  
(14 chapitres ; traduit par Vimalamitra et 'Jing gSal 'bar ; JL no. 302)
331. **Sangs rgyas thams cad kyi bdud rtsi ye shes 'od ldan gyi rgyud ces bya ba**..... 155a-168n  
(60 chapitres ; redécouvert par mNga' bdag Nyang ral ; JL no. 303 en 59 chapitres)
332. [sans titre, phur pa] ..... 169a-170a
333. **rDo rje khros pa phur pa rtza ba'i rgyud**..... 170a-183b  
(17 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Ngam 'bre Sa le ; JL no. 304<sup>32</sup>)
334. **dPal rdo rje gzhon nu thugs rje khros pa rtza ba'i rgyud kyi bshad pa zhes bya ba**..... 183b-213b  
(13 chapitres ; traduit par rje btsun rDo rje sems dpa' et 'Gar Shes rab 'byung ; JL no. 306)
335. **rDo rje phur bu gsang ba'i rtza ba rnal 'byor chen po yang dag pa'i rgyud**..... 214a-248a  
(20 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Brang ti Dza ya Rakshita ; JL no. 307)
336. **De bzhin gshegs pa chen po rdo rje phur pa'i rgyud (rDo rje phur pa chen po bshad pa'i rgyud)**..... 248a-343a  
(44 chapitres ; JL no. 308)
337. **Phrin las phun sum tshogs pa'i rgyud ces bya ba (Karma gu ru'i rgyud)**..... 343a-356a  
(18 chapitres ; traduit par Vimalamitra et Jñānakumāra ; JL no. 309 qui est en 15 chapitres)

<sup>32</sup> Il faut corriger dans l'entrée 304 de l'article " La liste des tantras du *rNying ma'i rgyud 'bum...*", *Revue d'Etudes Tibétaines*, no. 1, p. 83, Dam 'bras en Ngam 'bre.

## Volume ZHA

338. **Phur pa karma las kyi rgyud**..... 1b-28b  
(14 chapitres ; traduit par Rong zom gZhon nu blo gros ; JL no. 310)
339. **rDo rje phur pa chen po gtor ma'i rgyud** ..... 28b-39a  
(8 chapitres ; JL no. 311)
340. **Phur pa yaksha za byed 'bar ba'i dam tshig gi rgyud**..... 39a-45b  
(11 chapitres ; JL no. 312)
341. **rDo rje phur bu chos thams cad mya ngan las 'das pa'i rgyud chen po**..... 46a-82a  
(28 chapitres ; JL no. 313)
342. **sKu dang ye shes thams cad 'dus pa'i sangs rgyas mdud pa zhes bya ba** ..... 82a-94b  
(15 chapitres ; traduit par Jñānagarbha et Vairocana ; JL no. 314)
343. **rGyud kyī rgyal po khro bo hūṃ kā ra'i rgyud** ..... 94b-96b  
(5 chapitres ; JL no. 315)
344. **rGyud kyī rgyal po khro bo rnam par rgyal ba'i rgyud**..... 96b-99a  
(7 chapitres ; JL no. 316)
345. **Khro bo dbyug pa sngon po'i rgyud** ..... 99a-101a  
(5 chapitres ; JL no. 317)
346. **Khro bo gshin rje gshed po'i rgyud** ..... 101a-102b  
(4 chapitres ; JL no. 318)
347. **Khro bo mi g.yo mgon po'i rgyud** ..... 102b-104b  
(5 chapitres ; JL no. 319)
348. **Khro bo'i rgyal po rta mgrin gyi rgyud** ..... 104b-107a  
(7 chapitres ; JL no. 320)
349. **Khro bo'i rgyal po gzhan gyis mi thub pa'i rgyud** ..... 107a-108b  
(5 chapitres ; JL no. 321)
350. **Khro bo bdud rtsi 'khyil ba'i rgyud**..... 108b-110b  
(6 chapitres ; JL no. 322)
351. **Khro bo khams gsum rnam par rgyal ba'i rgyud**..... 111a-113b  
(7 chapitres ; JL no. 323)
352. **Khro bo stobs po che'i rgyud**..... 113b-116b  
(5 chapitres ; JL no. 324)

353. **rDo rje phur pa me long gsal ba'i spu gri reg gcod 'khor lo rtsibs kyi rgyud** ..... 117a-119b  
(7 chapitres ; JL no. 325)
354. **rGyud kyi rgyal po dpal 'jig rten snang byed ces bya ba** ..... 119b-145b  
(27 chapitres ; traduit par Jñānagarbha et Vairocana ; JL no. 326)
355. **rGyud kyi rgyal po rdo rje phreng ba zhes bya ba** ..... 145b-161a  
(16 chapitres ; traduit par Jñānagarbha et Vairocana ; JL no. 327)
356. **Phur pa rdo rje bkod pa rnal 'byor chen po'i rgyud** ..... 161a-170b  
(15 chapitres ; traduit par rDo rje thod phreng rtsal et dPal gyi ye shes ; JL no. 328)
357. **'Phags pa sangs rgyas thams cad kyi ye shes rtse mo'i rgyud kyi rgyal po chen po** ..... 171a-241b  
(52 chapitres ; JL no. 329)
358. **rDo rje phur pa'i chos thams cad kyi gsang ba'i don dbyings dang ye shes gnyis su med pa'i rgyud kyi rgyal po zhes bya ba** ..... 242a-245a  
(17 chapitres ; traduit par Jñānagarbha et Vairocana ; à comparer avec JL no. 330 qui est pourtant en 5 chapitres)
359. **sBas pa gsang ba zab mo mdung rtse'i rgyud** ..... 245a-249b  
(9 chapitres ; traduit par Jñānagarbha et Vairocana ; JL no. 331)
360. **rDo rje phur pa mdung rtse dmar po'i rgyud ces bya ba** ..... 249b-257b  
(19 chapitres ; JL no. 344)
361. **bSe sgrom dmar po'i rgyud** ..... 257b-259a  
(4 chapitres ; traduit par Padmasambhava ; JL no. 332)
362. **Shwa na dkar nag gi rgyud** ..... 259a-260a<sup>33</sup>  
(4 chapitres ; JL no. 333)
363. **rDo rje phur pa phrin las 'khor lo/ gab pa gsang ba'i rgyud kyi rgyal po zhes bya ba** ..... 260a-273a  
(12 chapitres ; traduit par rDo rje thod phreng, lCe Ku ku rā dza et Brang ti Dza ya rakshita ; JL no. 334)
364. **rDo rje 'bar ba gsang ba'i rgyud** ..... 273a-276b  
(Traduit par Jñānagarbha et Vairocana ; JL no. 335)
365. **rDo rje 'bar ba'i rgyud ces bya ba** ..... 276b-309a

<sup>33</sup> Une version pdf de la translittération de ce texte avec appareil critique a été récemment réalisée par Rob Mayer (2001).

(17 chapitres ; traduit par Jñānagarbha et Vairocana ; JL no. 336)

### Volume ZA

366. **rDo rje phur pa gsang ba'i rgyud chen po** ..... 1b-85b  
(44 chapitres ; JL no. 342)
367. **Kī la ya gsang ba'i dgongs rgyud chen mo** ..... 86a-153b  
(82 chapitres ; traduit par Padmasambhava, lCe Ku ku rā dza et Brang ti Dza ya rakshita ; JL no. 337)
368. **rDo rje phur pa zhe sdang yongs su dag pa'i rgyud kyi rgyal po zhes bya ba** ..... 153b-167b  
(22 chapitres ; JL no. 338)
369. **rDo rje phur pa gsang ba'i sngags rgyud 'byung po kun 'dul** ..... 167b-179a  
(16 chapitres ; traduit par lCe Ku ku rā dza et Brang ti Dza ya rakshita ; JL no. 343)
370. **rDo rje phur pa gsang ba gdams ngag can gyi rgyud** ..... 179a-185b  
(18 chapitres ; JL no. 339)
371. **Phur bu bcu gnyis 'byung ba'i rgyud chen po** ..... 186a-194b  
(12 chapitres ; traduit par rDo rje thod phreng rtsal, lCe Ku ku rā dza et Brang ti Dza ya rakshita ; voir JL no. 340 qui est le *rgyud chung* traduit par Vimalamitra et gNyags Jñānakumāra)
372. **rDo rje phur pa bcu gnyis kyi rgyud** ..... 194b-217b  
(JL no. 341)
373. **Ma mo srid pa'i rdzong lung chen mo** ..... 218a-279b  
(52 chapitres ; voir peut-être le no. 345)
374. **Srid pa rgyud lung gi rgyud phyi ma kha 'bar nag po las rgya mtsho'i rgyud ces bya ba** ..... 279b-289b  
(9 chapitres)
375. **Ma mo lam rgyud lung zhes bya ba** ..... 289b-306a  
(14 chapitres ; traduit par Guhya gsang ba et 'Brog mi ; JL no. 348)
376. **sNgags kyi srung ma dpal e ka dza ti'i rgyud ces bya ba** ..... 307a-380a  
(96 chapitres ; traduit par Dhanasamskrita et 'Brog mi dpal gyi ye shes ; JL no. 365)

## Volume 'A

377. **Ral gcig ma chos kyi dbyings bdag mo spu gri ya ma'i rgyud**..... 1b-15b  
(25 chapitres ; traduit par Dhānashīla et Yang dbang gter ; JL no. 387)
378. **E ka dza ti sbas pa nag mo'i rgyud** ..... 15b-16b  
(5 chapitres ; JL no. 366)
379. **Ma mo e ka dza ti za byed sbyang rgyal nag mo'i rgyud ces bya ba**..... 16b-32b  
(31 chapitres ; JL no. 367 en 32 chapitres)
380. **mKha' 'gro ma me lce 'bar ma'i rgyud**..... 32b-62a  
(22 chapitres ; JL no. 364)
381. **'Phags pa ma he sdud 'bar ba'i rgyud ces bya ba**..... 62a-69a  
(11 chapitres ; JL no. 368)
382. **Las kyi mkha' 'gro ma de kho na nyid gsum du 'dus pa zhes bya ba'i rgyud** ..... 69a-77a  
(Traduit par Shantigarbha et lCe bKra shis ; JL no. 354)
383. **Srid pa rgya mtsho bzhi'i rgyud ces bya ba** ..... 77a-102b  
(22 chapitres ; JL no. 350)
384. **Ma mo 'dus pa'i rgyud (gsang ba gtan tshigs kyi rgyud)**..... 102b-108b  
(8 chapitres ; voir JL no. 352)
385. **Ma mo srid pa zla gsang thig le'i rgyud** ..... 108b-118a  
(12 chapitres ; traduit par Guhya gsang ba et 'Brog mi dPal gyi ye shes ; JL no. 347)
386. **Thugs kyi yang snying ma mo 'bum tig gi rgyud**..... 118a-150a  
(48 chapitres ; JL no. 355)
387. **Ma mo byang chub kyi sems gsang ba'i rgyud** ..... 150a-189b  
(chapitres 49-142 ; JL no. 356, il s'agit de la suite du no. 386 [JL no. 355])
388. **Ma mo snang srid thig le'i rgyud lung byang skor gi rtsa rgyud**..... 190a-235a  
(32 chapitres ; traduit par gNubs Nam mkha'i snying po ; JL no. 357 qui ne porte pas de titre)
389. **Byang skor gyi rgyud phyi ma**..... 235a-242b  
(12 chapitres ; JL no. 358 qui ne porte pas de titre)



390. 'Phags pa rdo rje nag mo dbang phyug ma zhes bya ba'i sngags rgyud kyi rgyal po .....	243a-257b (15 chapitres ; JL no. 371)
391. rDo rje nag mo dbang phyug ma'i rgyud phyi ma .....	258a-263b (12 chapitres ; JL no. 372)
392. 'Phags pa rdo rje nag mo dbang phyug ma'i sngags kyi (phyi ma'i) phyi ma.....	263b-268a (7 chapitres ; JL no. 373)
393. Nag mo'i sngags kyi rgyud phyi ma .....	268a-275b (11 chapitres ; voir JL no. 360 qui est en 12 chapitres)
394. 'Phags pa lha mo nag mo'i rgyud phyi ma las kyi rim pa.....	275b-280a (12 chapitres)
395. dPal lha mo nag mo'i thugs kyi srog sgrub gsang ba'i rgyud.....	280a-291b (18 chapitres ; JL no. 369)
396. sNying tig bkol ba'i rgyud .....	292a-297b (9 chapitres)
397. Srog tig dang snying tig gi rgyud ces bya ba (yang ti bkol ba'i rgyud) .....	297b-303a (10 chapitres ; traduit par Shri Simha et Vairocana)
398. sNying tig bkol ba'i rgyud 'ug pa'i gdong can zhes bya ba .....	303a-310a (20 chapitres ; JL no. 363)
399. dByings gsang ba 'khor lo'i rgyud.....	310a-315b (9 chapitres ; JL no. 361)
400. Phra men spyang ki las kyi rgyal mo'i rgyud .....	316a-336b (24 chapitres ; JL no. 362)
401. rGyud kyi rgyal po rdo rje mkha' 'gro'i rgyud las srid pa phra men rgya mtshos bsdu pa.....	336b-352a (24 chapitres)

Volume YA

402. 'Jig rten mchod bstod sgrub pa rtsa ba'i rgyud ces bya ba .....	1b-21a (11 chapitres)
403. Drag sngags 'dus pa rdo rje rtsa ba'i rgyud ces bya ba.....	21a-35b

(11 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Vairocana)

404. **dPal mgon po nag po gsang ba snying gi 'khor lo dngos grub chen po 'byung ba'i rgyud**..... 36a-42a  
(15 chapitres ; traduit par gNubs Sangs rgyas ye shes ; JL no. 379)
405. **dPal nag po chen po me lce phreng ba zhes bya ba'i rgyud**..... 42a-72a  
(45 chapitres ; traduit par Dhanasamskrita et Vairocana ; JL no. 380)
406. **dPal nag po chen po rgyud dur khrod nag po zhes bya ba**..... 72a-79a  
(12 chapitres ; traduit par Bla ma Nag po ro 'dzin et Gyi ljang Bu dkar ; JL no. 381)
407. **Man ngag brtsegs pa gri gug gi rgyud**..... 79a-85b  
(21 chapitres ; JL no. 382)
408. **dPal nag po chen po sku gsung thugs khrod pa'i rgyud ces bya ba**..... 86a-97b  
(18 chapitres ; JL no. 378)
409. **dPal mgon po nag po dur khrod mngon par rol pa mtshon cha 'khor lo'i rgyud**..... 98a-131b  
(36 chapitres ; traduit par Bram ze gSal ba'i rgyan et Vasudhara ; JL no. 377)
410. **dPal nag po chen po drag po'i brtag pa dur khrod chen po'i rgyud ces bya ba** ..... 132a-155a  
(10 chapitres ; traduit par sNa nam rDo rje bla ma ; JL no. 383)
411. **Nag po chen po gzugs can gcer bu'i rgyud**..... 155a-160b  
(12 chapitres ; JL no. 385)
412. **rNal 'byor dbang phyug chen mo ral gcig ma'i rgyud**..... 160b-170b  
(14 chapitres ; JL no. 386)
413. **Srid pa'i bem zhes bya ba**..... 171a-252b  
(40 + chapitres ; traduit par Gu ru 'Phrul gyi gshog rgod rtsal et Yang dbang gter ; JL no. 375)
414. **Nag po chen po las kyi mgon po bya rog gdong gi rgyud** ..... 253a-256a  
(15 chapitres ; Traduit par sNa nam ; JL no. 384)
415. **bDud bya rog mgo brtsegs gsang ba sgröl byed kyi rgyal po ki kang rog ti'i mdo snying gzer nag po'i rgyud chen po** ..... 256a-284b  
(15 chapitres ; JL no. 370)
416. **Lha 'dre stong gi dra ba'i rgyud chen po**..... 284b-318b

(53 chapitres ; JL no. 374)

417. 'Phags pa yangs pa'i grong khyer du 'jug pa'i mdo chen  
po ..... 319a-322b
418. 'Phags pa rgya cher rol pa'i mdo'i/ tshong dpon ga gon  
dang bzang po'i le'u las byung ba/ shis par brjod pa'i  
tshigs su bcad pa ..... 322b-324b
419. De bzhin gshegs pa lnga'i bkra shis kyi tshigs su bcad pa ..... 324b-327a

### Volume RA

Ce volume contient les ouvrages qui manquaient à dGe rtse rin po che lorsqu'il a commencé de faire graver les planches de son édition. Ils sont donc réunis dans cet avant-dernier volume qui présente essentiellement des textes de la tradition de la Grande Perfection.

420. rDzogs pa chen po rmad byung don gyi snying po rang  
byung bde ba'i 'khor lo'i rgyud ..... 1b-17a  
(27 chapitres ; traduit par Vimalamitra et Jñānakumāra ; JL  
no. 146)
421. rDzogs pa chen po kun tu bzang po ye shes gsal bar ston  
pa'i phyi ma'i phyi ma zhes bya ba ..... 17a-18b  
(4 chapitres ; JL no. 151)
422. rDzogs pa chen po kun tu bzang po ye shes gsal bar ston  
pa'i rgyud phyi ma'i phyi ma (mthar thug pa'i rgyud ces  
bya ba) ..... 18b-19a  
(4 chapitres)
423. rDzogs pa chen po kun tu bzang po ye shes gsal bar ston  
phyi ma gsang ba'i rgyud ces bya ba ..... 19a-20a  
(4 chapitres ; traduit par Shri Simha et rDo rje yang dbang  
gter ; JL no. 152)
424. bsTan pa thams cad kyi snying po sems can thams cad la  
sangs rgyas rang chas chen por bzhugs pa'i rgyud ces bya  
ba ..... 20a-22b  
(7 chapitres ; traduit par Vimalamitra et transmis à Nyang  
Tin 'dzin bzang po)
425. rGyal ba rdo rje sems dpa' dgongs pa bstan pa thams cad  
kyi bu gcig pu ..... 23a-28b  
(7 chapitres ; traduit par Vimalamitra et transmis à Nyang  
Tin 'dzin bzang po)
426. bsTan pa thams cad kyi bu gcig pu ..... 28b-34b  
(7 chapitres)

427. **Man ngag snying gi dgongs pa rgyal ba'i bka'** ..... 35a-49b  
(13 chapitres)
428. **Thig le gsang ba'i brda rgyud** ..... 49b-53b  
(19 chapitres ; traduit par Vimalamitra et Jñānakumāra ; voir  
JL no. 94 qui est en 18 chapitres)
429. **sKu gsum gyi snang ba gsal bar ngo sprad pa'i rgyud** ..... 53b-55b  
(8 chapitres ; voir JL no. 70 qui est en 7 chapitres)
430. **sKu gsung thugs rdo rje rtsa ba thams cad rdzogs pa'i  
rgyud ces bya ba** ..... 55b-73b  
(35 chapitres ; traduit par Padmasambhava et Nam mkha'i  
snying po)
431. **Theg pa thams cad kyi spyi phud lta ba klong chen  
yangs pa** ..... 74a-176b  
(53 chapitres ; redécouvert par rDo rje gling pa)
432. **Rin po che gdams ngag sna tshogs 'khor lo'i rgyud** ..... 177a-179b  
(4 chapitres ; JL no. 63)
433. **rDo rje sems dpa' nam mkha' che/ kun tu bzang po  
gsang ba'i snying po'i rgyud (bde ba chen po'i rgyud)** ..... 179b-205a  
(26 chapitres ; traduit par Shri Simha et Vairocana ; JL no.  
55)
434. **La zlo gsang ba'i 'khor lo zhes bya ba'i rgyud** ..... 205a-214a  
(11 chapitres ; JL no. 27)
435. **rJe bstan dam pa** ..... 214a-214b
436. **Rin chen kun 'dus** ..... 214b
437. **Khams gsum sgron ma rnam tshigs su bcad pa** ..... 215a
438. **rDo rje sems dpa' nam mkha' che bram ze rgyas pa'i  
rgyud** ..... 215a-224b  
(16 chapitres ; JL no. 1)
439. **bDe ba chen po byang chub kyi sems rmad du byung  
ba'i le'u** ..... 224b-250a  
(42 chapitres ; traduit par Shri Simha et Vairocana ; JL no. 2)
440. **Chos thams cad sems nyid ye shes kyi rgyal po zhes  
dngos grub rang byung pa dbang bskur ba'i rgyud** ..... 250a-269b  
(JL no. 4)
441. **rDzogs pa chen po chos nyid byang chub kyi sems/ thig  
le rgya mtsho gnas la 'jug pa zhes bya ba** ..... 269b-278a

(10 chapitres ; traduit par Vimalamitra et g.Yu sgra snying po ; JL no. 6)

442. **Man ngag thams cad kyi sdom (Bang mdzod 'phrul gyi lde mig)** ..... 278a-286b  
(JL no. 8)
443. **rDo rje sems dpa' nam mkha' che rgyas pa zhes bya ba rnal 'byor pa'i rgyud**..... 286b-302b  
(15 chapitres ; traduit par Jñānagarbha et Vairocana ; voir JL no. 15 qui présente la version de Vimalamitra et dPal brtsegs en 13 chapitres)
444. **Byang chub sems rma bya mjing bsnol gyi rgyud las / mtha'i mun sel chen po zhes bya ba** ..... 303a-306b  
(5 chapitres ; JL no. 48)
445. **ITa ba thams cad kyi rgyal po kun tu bzang po che ba rang la gnas pa'i rgyud**..... 306b-326a  
(31 chapitres ; JL no. 164)
446. **sKu gdung 'bar ba tsha tsha mchod rten gyi rgyud ces bya ba** ..... 326b-343b  
(9 chapitres ; traduit par Slob dpon rDo rje gro lod et Lo tsā ba Zhang drung ; JL no. 190)
447. **Kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud**..... 344a-361b  
(19 chapitres ; redécouvert par Ratna gling pa ; la version présentée in JL nos. 112-112 correspond aux textes inclus dans le cycle du *Ma rgyud klong gsal nyi ma* découvert par rDo rje gling pa)
448. **Kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i rgyud**..... 361b-382a  
(24 chapitres)
449. **rDzogs pa chen po chig chod kun grol**..... 382a-404a  
(12 chapitres ; redécouvert par Rin chen gling pa)

### Volume A

450. **bDe bar gshegs pa'i bstan pa thams cad kyi snying po rig pa 'dzin pa'i sde snod rdo rje theg pa snga 'gyur rgyud 'bum rin po che'i rtogs pa brjod pa lha'i rnga bo che lta bu'i gtam**..... 1b-333a  
(écrit par Rig 'dzin Tshe dbang mchog grub)



## Bibliographie

Achard Jean-Luc

“La liste des Tantras du *rNying ma'i rgyud 'bum* selon l'édition établie par Kun mkhyen 'Jigs med gling pa”, *Revue d'Etudes Tibétaines*, no. 1, Paris, CNRS, 2002, p. 62-89.

Cantwell, Cathy

– [Sans titre : Translittération de la section “catalogue” du *dkar chag* de Tshe dbang mchog grub].

– “Distinctive features of the Rig 'dzin tshe dbang nor bu (Waddell) Edition of the *rNying ma'i rgyud 'bum*”, in Helmut Eimer & David Germano, *The Many Canons of Tibetan Buddhism*, Brill's Tibetan Studies Library, vol. 2, p. 359-376.

dGe rtse rin po che, Rig 'dzin Tshe dbang mchog grub (1761-1829)

– *rNying ma rgyud 'bum* (ed.), sDe dge, 26 volumes.

– *bDe bar gshegs pa'i bstan pa thams cad kyi snying po rig pa 'dzin pa'i sde snod rdo rje theg pa snga 'gyur rgyud 'bum rin po che'i rtogs pa brjod pa lha'i rnga bo che lta bu'i gtam*, NGB, vol. A (no. 450), fol. 1b-333a.

Eimer, H

“Aebte und Lehrer von Kaḥ thog. Eine erste Uebersicht zur Geschichte eines Rñying ma pa-Klosters in Derge/Khams”, *Zentralasiatische Studien*, 13 (1979), p. 457-509.

Eimer, H. & Pema Tsering

“A list of Abbots of Kaḥ-thog Monastery according to handwritten Notes by the late Katok Ontul”, *The Journal of the Tibet Society*, vol. 1, Bloomington, 1981, p. 11-14.

Gu ru Chos kyi dbang phyug (1212-1273)

*Thugs rje chen po yang snying 'dus pa'i chos skor : A Cycle of Practice Focussing upon the Avalokiteshvara Revealed from its Place of Concealment at Lho brag mkhar chu dpal gyi phug ring*, Paro, Bhutan, 1982, 549 pages.

'Jam dbyangs rgyal mtshan (1929-?)

*rGyal ba kaḥ thog pa'i lo rgyus mdor bsduḥ : gSang chen bstan pa'i chu 'go rgyal ba kaḥ thog pa'i lo rgyus mdor bsduḥ rjod pa 'chi med lha' rnga sgra ngo mtshar rna ba'i dga' ston zhes bya ba*, Si khron mi rigs dpe skrun khang, Chengdu, 1996.

Kaptsein, Matthew T.

“The Sun of the Heart and the *Bai-ro-rgyud-'bum*”, inédit, s.d., 16 pages.

Martin, Dan

“NGB Historical Notes, A Chronologically arranges list of prints and manuscripts (both available and unavailable) of the Rnying-ma Rgyud-'bum, based mainly on narrative historical sources”, inédit, 13 pages, 1995.

Mayer, Robert

— *A Scripture of the Ancient Tantra Collection, The Phur-pa bcu-gnyis*, Kiscadale Publications, Oxford, 1996.

— Translittération du *Shwa na dkar nag gi rgyud*, version inédite en format pdf, 2001.

Mi nyag Thub bstan chos dar

“rNying ma rgyud 'bum gyi mtshams sbyor”, *Krung go'i bod kyi shes rig*, 2000, no. 2, p. 120-140.

Orofino, Giacomella

“I Centomila Tantra degli Antichi, l'edizione di sDe dge del *rNying ma rgyud 'bum* nel fondo Tucci della Biblioteca dell'IS.IA.O.”, *Facets of Tibetan Religious Tradition and contacts with neighbouring cultural areas*, ed. by A. Cadonna and E. Bianchi, Orientale Venetiana XII, Firenze, 2002, p. 211-223.

Prats, Ramon

“The Aspiration Prayer of the Ground, Path and Goal, *Orientalia Iosephi Tucci Memoriae Dicata*, Roma, vol. 3, p. 1159-1172.

Wilkinson

*Clear Meaning, Studies on a Thirteenth Century rDzogs chen Text*, MA Thesis, Department of Religious Studies, Calgary, Alberta, 1988, 220 pages.

